

Faro

del Silencio

CNSE

La revista de todas las Personas Sordas

Año XXVI • n.º 186 • enero/febrero 2002

FARO cumple 25 años



El valor de la continuidad



SIGNAR – Nivel superior

Enseña y aprende Lengua de Signos Española

No hay dos sin tres y, por eso, aquellas personas que quieren alcanzar un alto grado de expresión y comprensión de la LSE, llegan al Nivel Superior.

Con estos materiales podréis profundizar un poco más, enseñando o aprendiendo con temas que suelen aparecer en contextos comunicativos y específicos: las células del cuerpo, el deporte, la magia o la informática.

En esta ocasión, encontraréis los cuadernos Enseña y Aprende y un único vídeo, fundamental para el desarrollo de todas las unidades didácticas.



**SIGNAR
APRENDE LSE**



Vídeo de SIGNAR



**SIGNAR
ENSEÑA LSE**

PRECIO:

- Un libro más un vídeo:
42,07 euros (7.000 pts.)
- Pack (dos libros más un vídeo):
68,51 euros (11.400 pts.)



Los pedidos pueden hacerse a:

Fundación CNSE.

Departamento de Distribución de Materiales.

C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid.

Tel.: 91 3768560. Fax: 91 3768564.

E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS

AL INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES (IMRSO) LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO" Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES
SECRETARÍA GENERAL DE ASUNTOS SOCIALES
INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES

El valor de la continuidad

Esta revista que tienes en tus manos cumple ahora 25 años. Faro del Silencio es la revista decana de la discapacidad en España y la única que ha perdurado tanto tiempo. Han sido 25 años de ilusiones y esfuerzos, de momentos dulces pero también difíciles; pero a la hora de hacer balance lo que destaca e impresiona por encima de todo es el valor de la continuidad. Sólo el hecho de haber salido continuamente durante un cuarto de siglo, cumpliendo fielmente su cometido de informar, formar, acompañar y servir de enlace a las personas Sordas es ya todo un éxito.

En este número hemos querido celebrar la efeméride con un gran despliegue de páginas en el que recogemos varios artículos que tratan de componer la historia de Faro del Silencio desde el testimonio de algunos de sus protagonistas más directos, incluyendo las intervenciones de personalidades de la Administración y del mundo de la política, personas relevantes del sector de la discapacidad, y varios nombres propios del mundo de la cultura y de los medios de comunicación. Son sólo una muestra de la multitud de voces que nos han felicitado estos días y que se han alegrado por nuestro cumpleaños.

*Lo que impresiona
de esta efeméride
es el valor
de la continuidad:
mantenerse fiel
durante 25 años
a las labores
encomendadas
es todo un éxito*

25 años son muchos para un medio de comunicación y son sinónimo de consolidación y de fidelidad a los objetivos que desde el principio le fueron encomendados. Sin embargo, Faro sigue siendo una revista joven en muchos buenos aspectos: fresca, inconformista, dinámica, pegada a la actualidad y reivindicativa en no pocas ocasiones. Todas estas cualidades la sitúan como punto de referencia para todo el sector de la discapacidad en España y, como en una ocasión aseguró el que fuera presidente de la Federación Mundial de Sordos, Dragoljub Vukotic, la convierten posiblemente en "la mejor revista de personas Sordas y para personas Sordas del mundo". Es una magnífica ocasión también para agradecer el apoyo fiel y el interés de todos los suscriptores y lectores y a todos aquellos que, dentro y fuera de la Comunidad Sorda, nos han ayudado en alguna medida a hacer realidad este sueño con su colaboración, sus sugerencias, sus ideas,... A todos ellos: ¡gracias! y, a Faro del Silencio: ¡muchas felicidades y que cumplas muchos más!

Faro del Silencio

EDITA: Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)
FUNDADOR: Juan Luis Marroquín Cabiedas.

- PRESIDENTE: Luis Jesús Cañón Reguera.
- DIRECTORA GERENTE: Mar Amate García.
- COORDINACIÓN: Andrea Verbeke Leiva y Jesús Ayerra Blanco.
- COLABORADORES/AS:
Equipo técnico de la CNSE y Equipo técnico de la Fundación CNSE, Félix-Jesús Pinedo, Rebeca Gómez Martín, Ana María Marroquín, Jesús Crespo, Remedios Toboso Moreno, Jesús Martín Blanco, Federaciones Territoriales, y Asociaciones de Sordos.
- PRODUCE: SERVIMEDIA, S.A.
REDACCIÓN: Fermín J. Alonso (redactor jefe), Ignacio Santa María y Esther Peñas (coordinadores), Patricia Encinas, Almudena Hernández, Lucas Fernández y Laura Vallejo (traductora).
DOCUMENTACIÓN: Departamento de Documentación de Servimedia.
DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Emilio Stihl, Juan Múgica, Teresa Garrido, Serafín García y Óscar Peinado.
FOTOGRAFÍAS: Javier Regueros, Vicente González, Roberto Villagraz, Javier Candial, Tarek Mohamed Jorge.
Federaciones, Asociaciones.
C/ López de Hoyos, 135 3.ªA. 28002, Madrid.
Tel.: 91 415 25 15. Fax: 91 416 04 61.
E-mail: publicaciones@servimedia.es
- IMPRIME: INDUSTRIAS GRÁFICAS AFANÍAS
C/ Segundo Mata, 3.
28224, Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel.: 91 715 14 02. Fax: 91 715 15 05.
- DEP. LEGAL: M-10837-77/ ISSN: 1756-4168
- SUSCRIPCIONES:
Boletín de suscripción en la página 58 de esta revista.
SUSCRIPCIÓN ANUAL (6 NÚMEROS):
España: 20,93 euros
Extranjero: 42\$ (envío normal)
50\$ (envío certificado)
Número atrasado: 3,60 euros
- CNSE: C/Alcalá, 160. 1.ºF. 28028, Madrid.
Tel.: 91 356 58 32 / 356 57 76.
Fax: 91 355 43 36.
E-mail: cnse@cnse.es
Página web: www.cnse.es

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

ÍNDICE

3	EDITORIAL
6	ACTUALIDAD CNSE: IV Asamblea General de la Comisión de Juventud
10	ESPECIAL 25 ANIVERSARIO FARO DEL SILENCIO
22	AL DIA. Osvaldo Palladino, 'Ossie', el poeta Sordo
26	MOVIMIENTO ASOCIATIVO
30	ENTÉRATE
32	ENTREVISTA: Juan López, 'Jan', dibujante y creador de Superlópez
34	REPORTAJE: Carolina Rodríguez, la gimnasta de las manos de oro
36	PANORAMA INTERNACIONAL
38	CONFERENCIA EUROPEA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS Y DISCAPACIDAD
41	CONECTAD@S: Personas Sordas en Internet
42	PARLAMENTO
44	MUJERES SORDAS
46	TEMA CIENTÍFICO: Procesamiento de la Lengua de Signos Española. Implicaciones en el acceso al código escrito
52	Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS?: Tomás Rubio Camacho, instalador de cocinas
54	ELLOS TAMBIÉN LO FUERON: Alejandro Graham Bell
57	PASATIEMPOS
58	BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN



pág.
38

Nuevas tecnologías y discapacidad

Más de quinientas personas procedentes de toda Europa han participado en la Conferencia Europea de Nue-

vas Tecnologías y Discapacidad celebrada recientemente en Madrid bajo el lema *Un mercado Abierto*



La gimnasta de las manos de oro

pág.
34

Carolina Rodríguez es una figura de la gimnasia rítmica internacional. Hija de padres Sordos, su en-

trenadora afirma que mueve las manos con gran expresividad gracias a su dominio de la Lengua de Signos

pág.
32



Entrevista a Jan

Juan López, *Jan*, Sordo desde los seis años, es el creador de uno de los personajes más populares

del cómic español: Superlópez. Asegura que el trazo, "es una cuestión de trabajo, práctica y oficio"

pág.
52

Y tú, ¿en qué trabajas?



Tomás Rubio Camacho

Trabaja como instalador de cocinas y afirma que este empleo le satisface mucho. Asegura que no ha encontrado barreras de

comunicación en su empresa y que sus compañeros de trabajo están interesados en aprender la Lengua de Signos.



Se aprueban modificaciones del Reglamento Interno de la CNJ

IV ASAMBLEA GENERAL DE LA COMISIÓN DE JUVENTUD

Los días 26 y 27 de Enero se celebró en Madrid la IV Asamblea General de la Comisión de Juventud. Tuvo lugar en las instalaciones que el Consejo de la Juventud tiene en la Calle Montera nº 24.

Asistieron jóvenes de toda España para saber cual es la situación actual de la Comisión de Juventud y hacer propuestas para mejorar el futuro de los jóvenes Sordos.

Destacar el compromiso de la CNJ de colaborar con la Federación de Asociaciones de Sordos de las Islas Canarias FASICAN, en la organización del IV Congreso de la Juventud Sorda *La juventud Sorda ante el nuevo milenio*.

En cuanto a las modificaciones del Reglamento Interno de la CNJ se procedió a la votación de las modificaciones que previamente habían sido enviadas a todas la Federaciones y Asociaciones de Sordos de España, junto con la convocatoria y el orden

del día. Como conclusión se acordó hacer algunas modificaciones más y presentar el borrador al Consejo de la CNSE.

ORDEN DEL DIA

- Inauguración oficial de la IV Asamblea General ordinaria y extraordinaria de la CNJ. Saludo del Presidente.
- Aprobación del acta de la III Asamblea General Ordinaria.
- Presentación y aprobación de la memoria anual del año 2001.





A la Asamblea asistieron jóvenes de toda España para saber cuál es la situación actual de la Comisión de Juventud

- Presentación y aprobación del balance económico de 2001.
- Presentación y aprobación de la planificación de 2002.
- Presentación y aprobación de la planificación del balance económico de 2002.
- Presentación y aprobación de la modificación del reglamento de régimen interno de la CNJ.
- Asuntos varios.
- Propuestas, ruegos y preguntas.
- Cambios de algunos miembros de la CNJ.
- Clausura de la IV Asamblea General Ordinaria y Extraordinaria.

Olga Benita

Ofrece descuentos especiales para participantes internacionales

Deaf Way II 2002: un festival y un congreso internacional que refleja el pasado e imagina el futuro

Un año más, el *Deaf Way* ha querido organizar un espacio en donde todas las personas Sordas puedan intercambiar experiencias, pasarlo bien y solventar sus preocupaciones, sus dudas, así como ahondar y perfeccionar los conocimientos adquiridos en distintas áreas referidas a la sordera.

El *Deaf Way* ha organizado la segunda convocatoria de su Conferencia Mundial, *Deaf Way II*, que se celebrará en Washington, Estados Unidos, del 8 al 13 de julio del presente año.

Esta Conferencia extraordinaria reunirá a cientos de personas Sordas y con otros tipos de discapacidad auditiva de todo el mundo. En ella participarán profesionales de distintas áreas como la defensa y el desarrollo de la comunidad Sorda, Economía, Educación, Familia, Salud/Salud Mental, Historia, Lenguaje y Cultura, Literatura, Ocio, Tiempo libre y Deportes, Lengua de Signos e interpretación de la

misma, Tecnología y Juventud.

Además, la conferencia se verá aderezada por multitud de actividades artísticas y culturales que tienen por finalidad demostrar al resto de la sociedad hasta dónde son capaces de llegar las personas Sordas por medio de su talento. Habrá muestras, por tanto, de esculturas, pinturas, escenografías, etc., realizadas por personas Sordas.

Para facilitar la participación de los asistentes, la organización del DW II ha establecido algunos incentivos para los visitantes internacionales:

- Los 3.000 primeros que se inscriban recibirán un descuento de 100 dólares.
- DW II tiene un convenio con la compañía *United Airlines* para proporcionar descuentos en los billetes de avión para los participantes en el Congreso. Para la ocasión, la organización pone a disposición de los usuarios un servicio *on line* en Internet:



www.tvlon.com/deafway2.html y

un correo electrónico:

jennieh@tvlon.com

así como un fax: 240 + 387 43 01.

- La DW II aplica descuentos a los visitantes extranjeros para el alojamiento.

Para conocer el programa de actividades así como solicitar más información al respecto, puede consultarse la página oficial del Deaf Way:

www.deafway.org

El Instituto Francés organiza unas jornadas en torno a la Lengua de Signos

PARA PROFUNDIZAR EN NUESTRA CULTURA

Como muestra de que la celebración, el pasado año, del Año Europeo de las Lenguas no fue un hecho aislado sino una constatación de compromiso de todos para con la comunidad Sorda, el **Instituto Francés de Madrid** organizó unas *Jornadas sobre la Lengua de Signos*, en colaboración con la **Fundación CNSE para la Supresión de Barreras de Comunicación**, el **Goethe-Institut** y el **British Council**.

Estas *Jornadas de Puertas Abiertas*, que tuvieron lugar del 21 de febrero al 1 de marzo de 2002, tuvieron por objeto intercambiar experiencias y opiniones entre los organismos de los países participantes.

Fueron un espacio para la reflexión común de personas Sordas y personas oyentes, sin distinción de edad. Con ellas se creó un clima de sensibilización en la Unión Europea, a través de diversas actividades:

Cine:

- *País del Silencio y de la Oscuridad.*
- *Niños Reyes.*
- *El País de los Sordos.*
- *Más allá del silencio.*

Mesa redonda

Ciudadanos Sordos en la Unión Europea, un compromiso Social.

Participantes:

- Christian Cuxac, lingüista en la Univer-

sidad de París VIII, especialista en Lengua de Signos.

- Alfredo Gómez Fernández, Confederación Nacional de Sordos de España.
- Lutz Gregor, relizador de películas con actores Sordos de Alemania.
- Jeff Mc Whinney, de la Asociación de Sordos de Inglaterra.
- Moderadora: María Luz Esteban Sáiz, directora del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda **Juan Luis Marroquín** de la Fundación CNSE.

Más allá del silencio

Danza Contemporánea:

Canciones coreografiadas, por Pascale Houbin.

El pasado 1 de marzo, Pascale Houbin presentó en Madrid su espectáculo de danza contemporánea titulado *Canciones coreografiadas*. Houbin se ha inspirado en la Lengua de Signos para crear un nuevo alfabeto e inventar su propio vocabulario y su propia escritura coreográfica. Lleva diez años utilizando la Lengua de Signos en sus creaciones. Para ella, esta Lengua se acerca realmente a la

danza por la dimensión física que emana.



Pascale Houbin

Curso de reciclaje para intérpretes de la LSE en el ámbito educativo

Los pasados días 11 y 12 de febrero tuvo lugar en Madrid el Curso de Reciclaje para Intérpretes de Lengua de Signos Española en el ámbito educativo. Dicho curso ha sido posible gracias a los convenios de colaboración que viene firmando la CNSE con el MEC y con la Consejería de Educación de Castilla La Mancha.

Desde la CNSE esperamos poder repetir esta iniciativa

ya que tanto la formación específica de este ámbito, como el intercambio de experiencias entre los/as ILSE han resultado muy positivos.

Benedicta Cortón Mauriz
Departamento de Intérpretes de LSE





Los beneficiarios de la iniciativa son 187 niños de 6 a 16 años con diferente grado de deficiencia auditiva

CRUZ ROJA ATIENDE A NIÑOS SORDOS EN ALBANIA

Cruz Roja Albanesa, en colaboración con Cruz Roja Española y con el apoyo de la Confederación Nacional de Sordos de España está ejecutando en Albania el proyecto *Desarrollo Integral del Instituto de Niños Sordos de Tirana*.

Cruz Roja Española lleva trabajando en Albania desde 1993 con aquellos colectivos más vulnerables del país balcánico. El proyecto, financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), tiene el objetivo de intervenir en el Instituto para niños Sordos de Tirana, el único de estas características en el país. Los beneficiarios del proyecto son 187 niños de 6 a 16 años, con diferente grado de deficiencia auditiva (Sordos profundos, parcialmente Sordos).

La actuación en el instituto es integral, ya que con la ejecución del proyecto se interviene en varios niveles: equipamiento básico y especializado, dotación de una biblioteca, inclusión de una experiencia de orientación profesional y un plan actividades sociales de integración con voluntarios de la Cruz Roja Albanesa.

UN LABORATORIO FOTOGRÁFICO

La situación económica de Albania en estos momentos es muy delicada. Los niños Sordos, una vez cumplidos los 16 años, tienen muchas dificultades a la hora de encontrar un oficio que les per-

mita ganarse la vida.

El proyecto contempla un ciclo de orientación profesional en fotografía con el objetivo de formar a los niños en este arte y facilitar que puedan desempeñar esta profesión en el futuro.

Se ha instalado un laboratorio fotográfico en el colegio y durante este año se formará a un profesor especialista en problemas auditivos para que a su vez pueda enseñar en el futuro a los alumnos del colegio.

ACTIVIDADES PARA LA INTEGRACIÓN

Los voluntarios de la Cruz Roja Albanesa desarrollan un plan de actividades sociales que se realizan fuera y dentro del centro con el objetivo de conseguir una mayor integración de los niños en la sociedad.

Debido a la dificultad de comunicación de estos niños y a la mentalidad de la sociedad albanesa, muchos no han mantenido contacto con otras personas que no pertenezcan a su familia o al colegio.

Todo esto se traduce en un sentimiento de marginalidad, de exclusión social, de no sentirse parte de la sociedad con todos los problemas que esto conlleva. Esto se puede acentuarse por la frialdad afectiva que conlleva vivir en una residencia alejado de los seres queridos.

Este alejamiento no es debido a que las



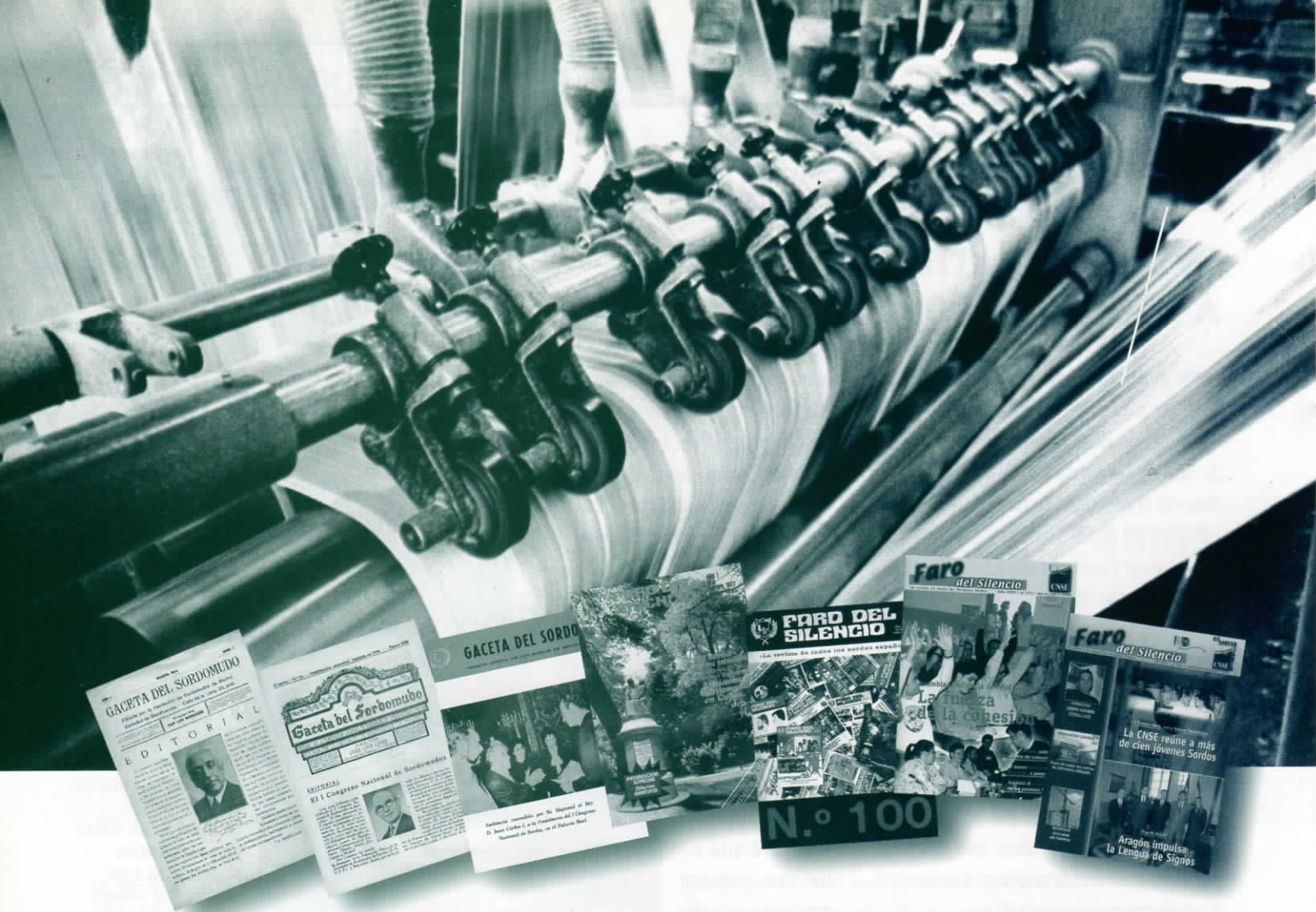
Debido a la dificultad de comunicación de estos niños y a la mentalidad de la sociedad albanesa, muchos no han mantenido contacto con otras personas que no pertenezcan a su familia o al colegio

familias de estos niños se desentiendan de ellos, sino que la crisis económica provoca que no tengan medios suficientes para ir a visitarles regularmente o para pagar su billete a casa. Para ellos es un sacrificio tener que correr con estos gastos al comienzo y al final de las clases cuando los niños se trasladan de casa a la residencia y viceversa.

El objetivo de Cruz Roja es aumentar la calidad de vida y facilitar el desarrollo y la integración social de los niños que sufren sordera en Albania. Con este proyecto se abrirá una pequeña puerta al futuro, dotando a la infancia con sordera de nuevos conocimientos educativos y profesionales que les hagan posible una vida con dignidad.

Ramón Esteso Mesas
Delegado de Cruz Roja Española
en Albania – Responsable del proyecto





FARO DEL SILENCIO: 25 años de historia

En febrero de 1977 vio la luz el primer número de *Faro del Silencio*. Desde entonces, se han sucedido varias etapas marcadas por la ilusión, el esfuerzo y el compromiso informativo

Describir la trayectoria histórica de una revista que, este año, conmemora sus veinticinco años de existencia no deja de ser una tarea difícil, pues son muchas las noticias que han ido llenando las páginas de una publicación que hoy se puede considerar el testimonio escrito de las personas Sordas en España.

Al ser el movimiento asociativo de personas Sordas el más antiguo en el sector de la discapacidad, lo son también sus publicaciones dado que *Faro del Silencio* no es sino el relevo de un boletín que durante muchos años estuvo informando a las personas Sordas, nos referimos a la *Gaceta del Sordomudo*, dirigida desde sus inicios, en 1934, por Juan Luis Marroquín.



Concepción Dancausa

Queremos recordar en este artículo, las diferentes etapas por las que la publicación ha pasado, lo que nos llevará a comprobar todo lo que se ha avanzado en la CNSE los últimos 25 años, así como el cambio de filosofía experimentado por las personas Sordas la hora de reivindicar sus derechos.

Faro del Silencio ve la luz en febrero de 1977, a raíz del Primer Congreso Nacional de Sordos de España. Este evento, tuvo una gran significación para las personas Sordas de nuestro país. Su celebración permitirá a este colectivo debatir en primera persona temas que les importaban y les afectaban, como la educación, el empleo etc. Pero además estas inquietudes se trasladaron a los poderes políticos y a toda la sociedad. Este Congreso supondría un cambio de concepciones y sobre todo serviría para dejar de ser invisibles a la sociedad, idea que se hizo tangible en Faro del Silencio.

En uno de sus primeros reportajes se recuerda a una personaje que forma parte de la historia sorda, Ponce de León, con motivo de la construcción de un monumento que se ubicó en el parque del Retiro de Madrid. Pero llama la atención una noticia sobre un tema de plena actualidad: las personas Sordas mayores, esto nos da a entender que para la CNSE y sus federaciones y asociaciones hay líneas de actuación que perduran en el tiempo.

Faro, durante los años setenta y ochenta, llenará sus páginas y portadas con noticias de actividades culturales. De igual forma, la revista le dedicará especial protagonismo a todo lo

acaecido dentro del movimiento asociativo, ya que era vital plasmar la vida de personas Sordas anónimas que disfrutaban y trabajaban constituyendo y manteniendo sus centros de ocio y encuentro, de esta manera su trabajo se vería recompensado en pequeñas noticias que les harían protagonistas del correspondiente número de la revista.

Estas dos décadas, vendrán marcadas por otros acontecimientos de interés para la Comunidad Sorda, pues esta revista, se convertiría no sólo en

(sigue en la página 13) ➤

Concepción Dancausa Treviño
Secretaria general de Asuntos Sociales



La revista Faro del Silencio tomó el relevo, en 1977, de la Gaceta del Sordomudo



Faro del Silencio, un aniversario más

La revista que hoy tienes en tus manos, amigo lector, llega a su número 186 y cumple su 25 Aniversario.

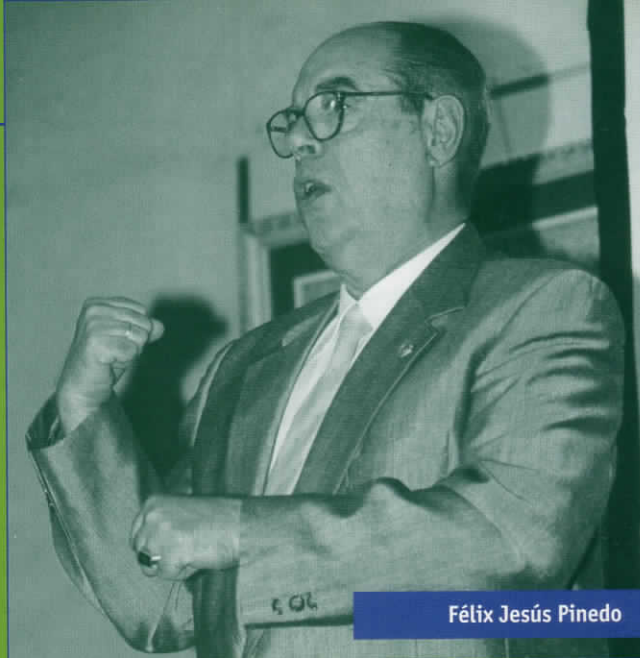
Fue siempre una idea defendida 'a capa y espada' por el inolvidable Juan Luis Marroquín (+) contra consejos y pronósticos desfavorables. Todos sabíamos y sabemos hoy la dificultad potencial de los Sordos para la lectura, aunque ciertamente en la actualidad su nivel de comprensión lectora experimenta una destacada mejoría. De una revista-folleto anterior, también obra de Juan Luis Marroquín, 'La Gaceta del Sordomudo' pasamos a publicar FARO DEL SILENCIO, en recuerdo de aquella "gaceta", quiso nuestro fundador que la sección de noticias de las asociaciones llevara, como así se hizo, dicho nombre.

No fue fácil. Se necesitaba como consecuencia de lo arriba expuesto, una publicación con mucho material gráfico no sólo por cuanto "una imagen vale más que mil palabras", sino porque al ser los Sordos sus destinatarios era necesario atraerles y facilitarles la comprensión de los textos con abundancia de fotografías. Intentamos fuera mensual, aunque el coste la encarecía enormemente, no faltaron "agoreros" que, que nos hicieron ver que "no habría noticias como para llenar una revista dedicada a los Sordos"... cosa esta que resultó totalmente falsa por fortuna, nosotros que no oímos tenemos siempre mucho que decir y una necesidad de información, nunca saciada por completo.

Tras los tres primeros números publicados, en los que la dirección de la revista recayó en un periodista profesional, J. L. Marroquín y el firmante, tuvimos una reunión en la que estuvimos totalmente de acuerdo: un director oyente que no conocía nuestro mundo ni nuestra problemática no lograba hacer de la revista lo que queríamos: algo propio de los Sordos, querido por ellos y que respondiera a las necesidades de información de la Comunidad Sorda... a partir del número 4 asumí yo entonces la dirección de la misma durante trece años, aunque aún hoy y para orgullo mío, colaboro cuanto puedo.

En realidad los textos los escribíamos unos pocos, Juan Luis Marroquín, Jesús Ayerra, el catalán A. Calafell (+), yo mismo... y la colaboración deportiva que nunca faltaba y aún a veces habíamos de limitar por su extensión, del en-

"Fue siempre una idea defendida a capa y espada por el inolvidable Juan Luis Marroquín"



Félix Jesús Pinedo

tonces Presidente de Deportes J. L. Peñacoba (+) que también apostó decididamente por la revista.

Peregrinando de imprenta en imprenta, buscando reducir costes, variando a nuestro pesar la periodicidad (a veces tardó tres meses en salir), con erratas y errores, pero con enorme ilusión, la revista salió adelante.

Durante estos años han sido muchas las revistas y publicaciones de y/o para Sordos que hemos visto nacer y... morir, por desgracia. Sólo FIAPAS a la que quiero saludar en este artículo, ha mantenido la lucha.

¿La noticia que nunca hubiéramos querido dar? La de aquel día triste con el fallecimiento de J. L. Marroquín, como la igualmente triste de los de Angel Calafell, J. L. Peñacoba... ¿La noticia que aún esperamos dar? La del reconocimiento oficial de la Lengua de Signos, cada día más cercana, más madura...

Hoy, Faro del Silencio, como puedes ver en este número, es de una calidad técnica que a todos nos enorgullece, y con un contenido acorde con los tiempos que vivimos.

No puedo terminar estas líneas sin agradecer a la Fundación ONCE, la Obra Social de Caja Madrid y al IMSERSO, la ayuda que nos permite continuar la publicación, y agradecer también a nuestros más fieles lectores su perseverancia en nuestro encuentro actualmente bimestral.

¡Ojalá Faro del Silencio, continúe así muchos años siendo lo que su fundador quería y su nombre indica: una luz para hacernos ver, en nuestro silencio, un faro de unión y esperanza!

**Félix Jesús Pinedo,
ex director de la revista
y presidente de honor de CNSE**

✎ (viene de la página 11) medio de información y cohesión para todas las personas Sordas de España, sino que iba a ser un instrumento de difusión de la Lengua de Signos, entonces denominada *lenguaje mímico*, ya que se aprovechará su tirada para incluir en cada número de la revista un diccionario básico de LSE, y así acercarlo a cada hogar en el que hubiese un miembro Sordo/a.

En este afán de favorecer el acceso a la cultura de las personas Sordas, a principios de los años ochenta, se incluye una nueva separata, se trata de un diccionario ilustrado para personas Sordas, en el cual, se explicaba mediante dibujos, conceptos y palabras de la Lengua Española.

Faro del Silencio, se estaba convirtiendo, en el portavoz de las necesidades de las personas Sordas y al igual que se hacía eco de los encuentros y actividades culturales y de ocio, también iba a ser el reflejo de acciones más beligerantes, como las manifestaciones multitudinarias que recorrieron las calles de Madrid en 1982 y 1984, y que esta publicación recogió en sus portadas.

Por otro lado, Faro recogerá momentos significativos de ✎



Carlos Rubén Fernández

Quiero felicitar, en mi nombre y en el de la Fundación ONCE, a las personas que, gracias a su trabajo constante, han hecho posible que la revista Faro del Silencio cumpla el 25 aniversario de su existencia. No es fácil mantenerse durante tantos años y el hecho de que esta publicación siga saliendo indica que, sin duda, tanto su calidad como los temas que trata responden a muchas de las expectativas y necesidades de información que tienen las personas Sordas. A todos los que con su trabajo han hecho y hacen posible esta revista, sólo deseo transmitirles el apoyo incondicional de todos los hombres y mujeres que integramos la Fundación ONCE pues, con el trabajo de todos, estamos construyendo un mundo más solidario.

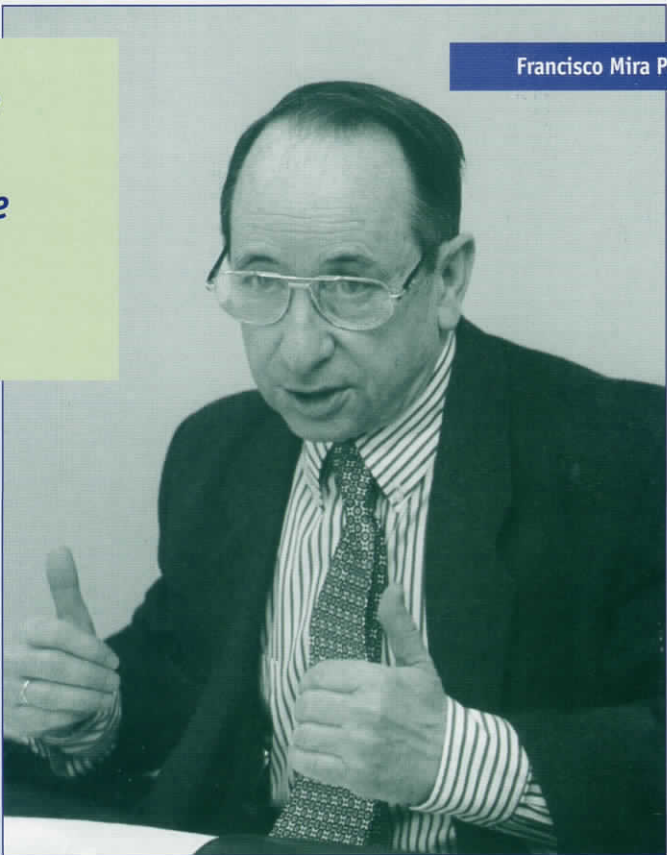
Carlos Rubén Fernández
Director General de la Fundación ONCE

*“Estimado equipo que
dais desde vuestro
corazón lo más notable
para hacer posible
vuestra revista”*

Estimado equipo que dais desde vuestro corazón lo más notable para hacer posible vuestra revista.

Aunque innecesario, pues es obvio dada nuestra relación con el mundo de los no oyentes, no quiero que os falte mi felicitación y palabras de aliento en esa ilusionante labor de lucha en pro de la integración y de dar a conocer la problemática de los que viven en un mundo silencioso.

Francisco Mira Pérez
Secretario general del Real Patronato
sobre Discapacidad



Francisco Mira Pérez



El diccionario ilustrado para personas Sordas, y el diccionario básico de LSE fueron separatas incluidas en la revista

la política de la CNSE, recogiendo acontecimientos clave como cada una de las Asambleas de la entidad, los cambios de Estatutos y los primeros encuentros con personalidades de la administración pública.

En los años 90, los contenidos de la revista empiezan a tratar temas relacionados con la Lengua de Signos, el empleo, la educación, y otros asuntos de los que se hablaba y signaba mucho, como la identidad de las personas Sordas. Esta publicación, por tanto, empieza a dedicar más espacio en sus páginas a temas delicados y controvertidos para así crear debate social con el objetivo de hacer visibles para toda la sociedad las realidades que se gestaban en la CNSE y en su movimiento asociativo.

Con la entrada del nuevo milenio, Faro del Silencio cambió su formato y adecuó su imagen y contenidos a la realidad de una entidad moderna y profesional: la CNSE. En esta

Faro del Silencio, a 25 años vista

Para quien, como yo, ha vivido tan de cerca la casi totalidad del día a día de Faro del Silencio, no resulta nada fácil, aunque pueda parecer lo contrario, hacer una aproximación a lo que esta querida publicación supuso para el movimiento asociativo de la CNSE y para las personas Sordas en general, así como a su ya larga trayectoria.

Heredera y continuadora de La Gaceta del Sordomudo, fundada por el recordado Juan Luis Marroquín allá en la primera mitad de los años treinta del pasado siglo XX, Faro del Silencio vio la luz en el mes de febrero de 1977, consecuencia directa y práctica, abanderada por el citado Juan Luis Marroquín y Félix J. Pinedo (entonces ya vicepresidente de la FNSSE, actual CNSE), del I Congreso Nacional de Sordos de España, celebrado en el Palacio de Congresos de Madrid en el mes de mayo del año anterior.

Nuestra revista, la "de todos los Sordos españoles" como decía el subtítulo de su cabecera nació con el propósito, por un lado, de llenar la laguna informativa que entonces había en las Asociaciones (aún no habían nacido las Federaciones Territoriales) integradas en la FNSSE -que alcanzaban la cifra de 47- y, por otro, hacer de la revista un punto de encuentro y contacto entre esas mismas Entidades que, a través de sus páginas,

y muy especialmente en la sección Gaceta del Sordo (obsérvese que es el mismo título, actualizado, que tuvo la ya citada revista fundada por Marroquín en los años treinta), en la que, casi siempre sin límite de paginación, estas Asociaciones compartían y dejaban constancia de su actividad, junto a otras secciones de marcada orientación informativo-formativa.

Característica de Faro del Silencio, que se ha mantenido hasta fecha muy reciente, fueron las separatas que ocuparon la parte central de su paginación, a modo de fascículos coleccionables para los lectores interesados, e ideadas por el autor de todas ellas, el ya citado Félix Jesús, quien pasó a hacerse cargo de la dirección de la revista tras su primer año de existencia.

Las primeras de estas separatas, aparecidas con el citado número 0 fueron el Diccionario Mímico y El Sordo y su mundo, a las que siguieron otras (Historia y Leyendas de España para lectores Sordos, Historia del mundo, Faro del Silencio Infantil..., algunas convertidas después en libro) entre las que destaco, por el enorme interés e impacto que tuvo entre los lectores Sordos, el Diccionario español ilustrado que ha visto interrumpida su publicación en la revista con el fin de agilizar la publicación, en formato libro, de todo lo aparecido en las separatas y su continuación hasta el final.

Hablar de Faro del Silencio es hablar

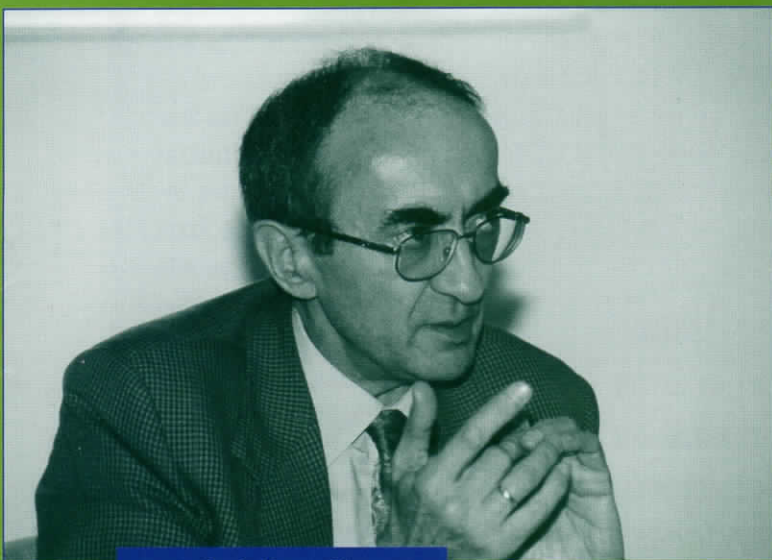
"El presidente de la Federación Mundial la definió como la mejor revista de Sordos y para Sordos del mundo"

última etapa, había que estar acorde con las prioridades de la CNSE, fundamentalmente una: el Reconocimiento Legal de la Lengua de Signos. Para ello se apostó por incluir reportajes rigurosos, contar con la colaboración de expertos, lingüistas, psicólogos, etc y optar por las entrevistas a personajes conocidos y a políticos y así trasladar a todas las personas Sordas la sensibilidad de estas personalidades hacia sus reivindicaciones.

Estamos convencidos de que Faro del Silencio seguirá mejorando no sólo como referente de información sobre la Comunidad Sorda sino también como un instrumento de participación social de las personas Sordas.

Jesús Martín Blanco,
Departamento de Documentación
Fundación CNSE

Dos de las portadas de Faro del Silencio en la época más reciente



Jesús Ayerra Blanco

de ilusión y esfuerzo renovados no sólo de quienes formamos parte de su equipo de redacción en sus distintas etapas (yo mismo fui incorporado a él cuando la revista iba por su número 16, en Enero/Febrero de 1979 y a ello me dediqué hasta mediados de 1999), sino, también y principalmente, de todo el movimiento asociativo de la CNSE que, en los momentos más difíciles -en las repetidas ocasiones en las que la carencia de recursos económicos puso en serio peligro la continuidad de la revista-, supo apoyar a la CNSE no sólo con sacrificio económico por su parte sino también realizando campañas tendentes a la captación de nuevos suscriptores e incluso llevando a cabo gestiones directas

para que la revista fuera impresa en casas editoras con precios más asequibles o facilitando la inserción de alguna publicidad, tan necesaria para el mantenimiento de cualquier tipo de publicación periódica deficitaria como era en nuestro Faro del Silencio.

Nunca nos faltó, incluso en medio de las mayores dificultades y junto a lo antes dicho, el apoyo y aliento moral de cuantas personas y entidades que conocían la revista y la valoraban dentro y fuera de nuestras fronteras, como es el caso de quien a la sazón fuera presidente de la Federación Mundial de Sordos, Mr. Dragoljub Vukotić que la definió como "la mejor revista de Sordos y para Sordos del mundo".

En estos 25 años de vida, Faro del Silencio se fue adaptando a cada momento y circunstancia, no sólo en la composición de su equipo directivo y de redacción, de los que formé parte durante casi todos estos 25 años, sino también en el diseño de la revista y en sus contenidos, mejorado todo en su última y más reciente etapa con la experiencia profesional de la agencia Servimedia.

Este 25 aniversario de nuestra revista lo veo como una mirada al futuro, que no es nostalgia del pasado sino un proyecto, esperanza y deseo sincero de que Faro del Silencio siga progresando en esa tarea formativo-informativa para sus lectores y nexo de unión de todo el Movimiento Asociativo de la CNSE.

Jesús Ayerra Blanco,
director técnico de Red Sorda

En el aniversario de Faro

Conocí Faro de manera casual, en alguna oficina del Ministerio de Trabajo. Estábamos a mediados de los años setenta y por aquel entonces no conocía a nadie en la Comunidad Sorda; tenía una remota idea de que existían asociaciones, pero no sabía nada de Lengua de Signos y no me imaginaba cómo podía presentarme en la asociación de mi ciudad y decir: Hola, quiero ser socia y participar aquí. Así que hice lo que sabía: escribí al entonces Director de Faro, Félix Jesús Pinedo, con papel y bolígrafo (no había llegado la época de los ordenadores y el correo electrónico) y esperé a ver qué sucedía.

Lo que sucedió fue que Félix, siempre acogedor, me contestó y se entabló una interesante correspondencia. Me animó a ir a la asociación, seguí su consejo... y nunca me he arrepentido. Gracias, Félix.

Desde entonces hasta acá, Faro ha cambiado mucho. Son otros tiempos, hay gente nueva e ideas nuevas y las personas Sordas han desarrollado una nueva conciencia afirmativa de sí mismas, de su Lengua de Signos y de sus capacidades y derechos como ciudadanos/as que tienen mucho que aportar a la sociedad y mucho que demandarle. Pero la revista sigue siendo lo que siempre ha sido, lo que debe ser: un referente para todas las personas sordas y una ventana abierta a la sociedad. Ambas cosas son imprescindibles para nuestra comunidad. Faro es un instrumento de cohesión de las personas Sordas, donde se reflejan sus inquietudes, necesidades, demandas y actividades. A la vez, la sociedad oyente puede conocer a través de ella a la Comunidad Sorda, sus aspiraciones y reivindicaciones, su cultura y sus creaciones.

Creo esencial cuidar, mimar, mantener esta revista como medio de expresión de las asociaciones y federaciones y de las personas que componen la CNSE. Es un esfuerzo en el que debemos sentirnos implicadas todas las personas que trabajamos por los objetivos de la Comunidad Sorda. Un esfuerzo económico y en aportaciones para su contenido.

Las revistas y los periódicos viven principalmente de la publicidad. Faro, como revista de una entidad sin ánimo de lucro, se mantiene gracias a las aportaciones de sus suscriptores y de la entidad que la



Felisa Pino

“Creo esencial cuidar, mimar, mantener esta revista como medio de expresión de las asociaciones y federaciones”

edita. Las personas sordas debemos ser muy conscientes de ello y aportar nuestro granito de arena, nuestra suscripción, para mantener esta revista que es de todas y todos.

Pienso en aquellas personas (padres con hijos/as Sordos, responsables de diversas áreas de las Administraciones Públicas, profesionales diversos, personas inquietas por temas sociales...) que, a través de Faro, pueden conocer y acercarse a la Comunidad Sorda, una comunidad viva y rica que tiene mucho que aportar a la sociedad y también mucho que recibir de ella, por justicia y por solidaridad.

Pienso también que, en estos momentos en que la mayoría de las personas jóvenes Sordas están diseminadas en los llamados centros de integración, a más de uno/a le puede suceder como a mí: que un día se encuentre un Faro en cualquier sala de espera, que lea la dirección de la CNSE o de alguna asociación y que llame a su puerta y empiece una vida nueva, comprometida y solidaria con la comunidad sorda.

(Por cierto, el nombre no me gusta. Creo que podríamos dejarlo simplemente en “Faro”. Eso de “silencio” es un tópico ajeno a las personas sordas. Pero el nombre no es lo más importante)

**Felisa Pino,
vicepresidenta II de la CNSE**

El éxito de permanecer

Quienes nos dedicamos profesionalmente al periodismo conocemos el valor que significa que una publicación cumpla 25 años. Yo he trabajado en medios de comunicación, algunos de ellos líderes de difusión nacional, que ya no existen. Desaparecieron y no siempre por razones económicas. Por ello valoro en tan alto grado la singladura de Faro del Silencio. En un cuarto de siglo se han acumulado muchas ilusiones y otras tantas frustraciones. Pero en el balance final nos queda la voluntad de continuar, de seguir siendo el referente público de una institución tan importante como es la Confederación Nacional de Sordos de España ¿Cuántas veces en estos 25 años Faro estuvo en peligro de desaparecer? ¿Y en cuantas otras se redobló el esfuerzo, se sacaron fuerzas de flaqueza y el proyecto continuó?

Desde mi pequeño observatorio yo quiero rendir un modesto homenaje a quienes durante estos años han continuado 'tirando del carro', probablemente en medio del desinterés de muchos. Este aniversario de la publicación que tal vez sea la decana entre las revistas de la discapacidad es ocasión oportuna para fijar la mirada en esos personajes que han hecho posible la efeméride. De manera altruista robaron horas al sueño, suplieron con enorme ilusión y esfuerzo la falta de medios, pero consiguieron que Faro llevara su voz y su eco al mundo del silencio. Ellos han conseguido que sea una voz consolidada, fuerte, una seña de identidad de la Comunidad Sorda.

¿Ha merecido la pena tanto esfuerzo, tanta disponibilidad económica? En definitiva, ¿para qué sirve un

medio de comunicación? ¿Cómo medir la utilidad y la eficacia de Faro del Silencio al servicio de las personas sordas? Mi opinión obviamente es parcial y, si ustedes quieren, interesada. Pero estoy convencido de la enorme ventaja de que la Comunidad Sorda tenga un instrumento de comunicación que, no sólo la prestigie, sino que sirva de portavoz a sus reivindicaciones.

“Imagino la ilusión con la que se recibía Faro en los pueblos y las ciudades en otros tiempos más duros”

Los veinticinco años de Faro significan que la publicación ha respondido a la voluntad de sus fundadores en un doble o triple objetivo. En primer lugar, un sector social tan especial y tan significativo como son las personas sordas precisa de un instrumento de comunicación que las dote de cohesión, que las intercomunique territorial y socialmente. Faro ha sido durante todo este período una carta, una larga conversación o diálogo entre la población Sorda y con sus familias. Imagino la ilusión y el disfrute con el que se recibía la revista en los pueblos y en las ciudades en tiempos muy difíciles en los que, además, dominaba un lamentable desinterés hacia los temas sociales y una falta de solidaridad con los problemas de la discapacidad.

Por otra parte, la revista ha servido de tribuna de reivindicación de los derechos de las personas Sordas. A través de sus páginas se puede re-



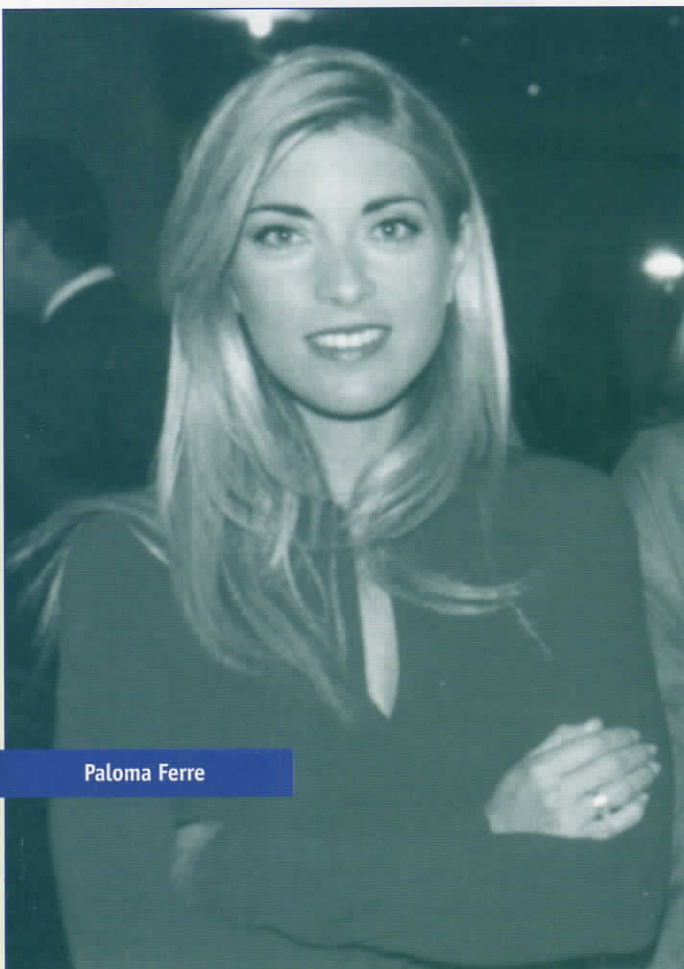
J. J. Barriga Bravo

construir la larga marcha, la historia, de las consecuciones y de las reivindicaciones, de los éxitos de la Confederación y de los programas que quedan aún por realizar.

En tercer lugar, han sido 25 años de escaparate, de relación institucional con la sociedad en general, con los poderes públicos y con los interlocutores sociales. A través de Faro se ha sensibilizado, se ha dado visibilidad, se ha obtenido presencia pública.

Veinticinco años es un período que nos permite hacer balance. La mera permanencia, el cumpleaños, es ya un éxito y pocas o ninguna otra institución de la discapacidad puede aportar esta marca. Pero sobre todo, junto a mi felicitación a la CNSE, desde mi rincón profesional de la información y de la comunicación, yo pretendo animarles a continuar porque están en el camino cierto. Faro no es más que un instrumento de cohesión y de reivindicación y queda aún mucho recorrido. El futuro debe ser más fácil porque existe mayor sensibilidad social, porque las sociedades modernas requieren instrumentos de comunicación más ágiles y eficaces. Es la hora de rendir homenaje a aquellos pioneros que tuvieron la intuición de crear un faro que diera luz en tiempos de tinieblas. Hoy ese faro debe permitir una singladura hacia metas más ambiciosas hasta conseguir la plena integración de las personas Sordas.

**José Julián Barriga Bravo,
director general de Servimedia**



Paloma Ferre

En primer lugar, me gustaría felicitar a la Confederación Nacional de Sordos de España por la tarea que, desde Faro del Silencio, están llevando a cabo. Esta publicación supone un esfuerzo tremendo, tanto periodística como socialmente. Además, ahí están los resultados, porque veinticinco años son muchos años y es un hecho que respalda la calidad de cualquier publicación. No todas las revistas aguantan el tipo durante tanto tiempo. Tiene muchísimo mérito. Ojalá que, poco a poco, consigamos celebrar veinticinco años de la televisión integrada y preparada para personas Sordas y veinticinco años de Internet accesible para Sordos. Ojalá que podamos celebrar también esos 25 aniversarios pronto. Creo que, entre todos, lo vamos a conseguir.

Paloma Ferre,
periodista y presentadora de Telecinco

El encanto de los números redondos

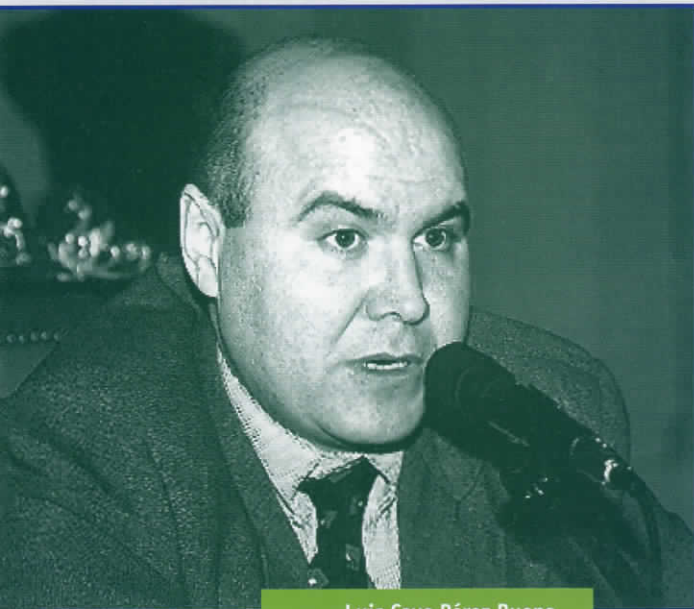
Algún día habrá que investigar de dónde nace el encanto de los números redondos y más si estos números se ponen en relación con la medida del tiempo. Investigar, por ejemplo, qué arcano cabalístico hace que fijemos nuestra atención y hasta que celebremos los 25, los cincuenta, los cien años de alguien o de algo. ¿Vendrá dado este encanto por la característica de redondos, esto es, por aproximarse a la figura perfecta que, según los antiguos, era la esfera? ¿Vendrá acaso por que nos revela, así, como sin quererlo, la auténtica naturaleza del tiempo: su carácter cíclico, su repetición, su eterno retorno? Hasta tanto resolvamos esas perplejidades, quedémonos por de pronto, conformémonos, que no es poco, con lo que nos ofrecen inmediatamente: con el encanto.

Hace pocos meses el movimiento asociativo de personas Sordas celebraba los 65 años de la creación de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE). La edad que para las personas es normalmente la de jubilación, la del retiro, es para las

***“Las murallas que
apartan la información
de la Comunidad Sorda
se resquebrajan con
Faro del Silencio”***

organizaciones un primer trecho del trayecto, que no da derecho al descanso, sino, muy al contrario, a redoblar esfuerzos. ¿Quién, sin escándalo, entendería que la CNSE se jubilara ahora, cuando más falta hace? Su éxito, su mismo éxito -completar una vida laboral entera- la condena a seguir existiendo, a seguir trabajando, y más intensamente.

Toca ahora fijarnos, toca ahora celebrar los primeros 25 años de El Faro del Silencio, la revista de la comunidad Sorda articulada en torno a la CNSE.



Luis Cayo Pérez Bueno

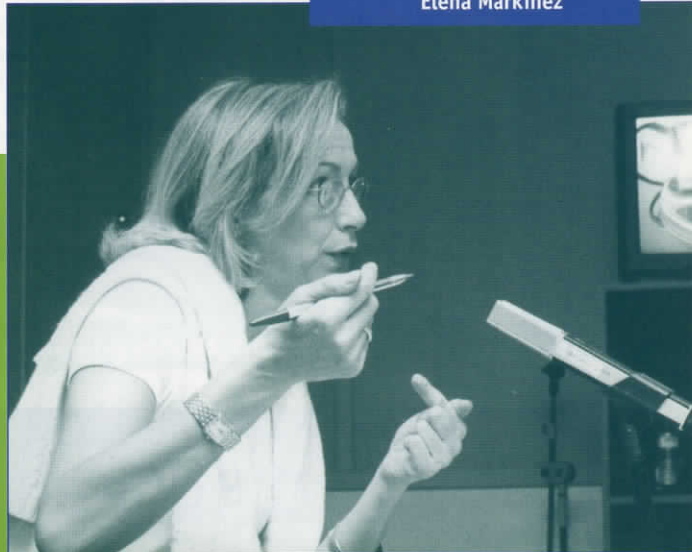
Llevar la actualidad, la crónica de lo que hacen, dicen, piensan, sienten y padecen las personas Sordas, en sus múltiples aspectos, ha sido el propósito, el santo y seña de esta publicación que ha sabido conectar con las necesidades y demandas informativas y de comunicación de la comunidad Sorda.

Mes a mes, durante 25 años, el órgano de expresión de la CNSE ha ido llenando un hueco, con dimensión de mundo, del que se han derivado beneficios tangibles para multitud de personas Sordas. Las sólidas murallas que aún apartan a la Comunidad Sorda de una participación regular y normalizada en el mundo de la información y la comunicación han comenzado a resquebrajarse a los sonidos de los muchos números de Faro del Silencio.

Después de 25 años, la Comunidad Sorda española es más libre, está mejor comunicada, tiene un medio de expresión que utiliza para avanzar en su irrenunciable proceso de emancipación social. Pocas veces valores tan nobles avalan la trayectoria de un medio de comunicación; el compromiso, entonces, es claro, cumplir al menos otros 25 y seguir redoblando el encanto. El encanto de hacer del mundo un ámbito más grato, más amigable, más comunicativo, o lo que es lo mismo, más humano.

Luis Cayo Pérez-Bueno,
director Técnico del CERMI

Elena Markínez



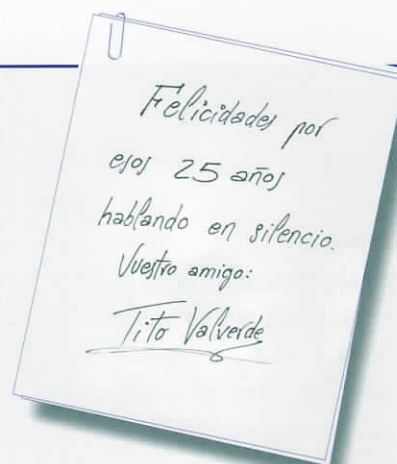
Nunca mi trabajo fue tan insignificante; nunca mi profesión tan invisible; nunca mi esfuerzo tan absurdo. Dirijo un programa de radio en Onda Cero, es decir, la nada ante una persona Sorda. Simplemente, no hay comunicación... ¿O sí? Pongamos que ese territorio radiofónico llamado Un Mundo Sin Barreras y que, de puro acoger minorías resulta el más mayoritario, se empeña en la práctica continuada de la integración. Pongamos que, consciente de que la comunicación es para el que se la trabaja, se esfuerza en divulgar y hacer posible el entendimiento de colectivos humanos que *a priori* no lo tienen fácil y por eso mismo hay que derribar barreras. Pongamos que quiero que mi trabajo, mi profesión y mi esfuerzo sirvan para algo. ¿Cómo? Ofreciendo este programa que es el suyo y al que le supongo cercano si está leyendo ahora mismo estas páginas. Pido, con permiso, un punto de apoyo en el Faro del Silencio para que Un Mundo Sin Barreras sea un programa de radio para todos. Por cierto que yo sólo quería reconocer el esfuerzo de estos 25 años, celebrar por todo lo alto este aniversario y sonreír entusiasmada ante un trabajo insustituible. Pero junto a la felicitación se me ha colado la petición. Felicidades y gracias por estar ahí. Envío el saludo y la enhorabuena en nombre del equipo con el que sale al aire Un Mundo Sin Barreras."

Elena Markínez,
directora de Un Mundo
Sin Barreras, ONDA CERO



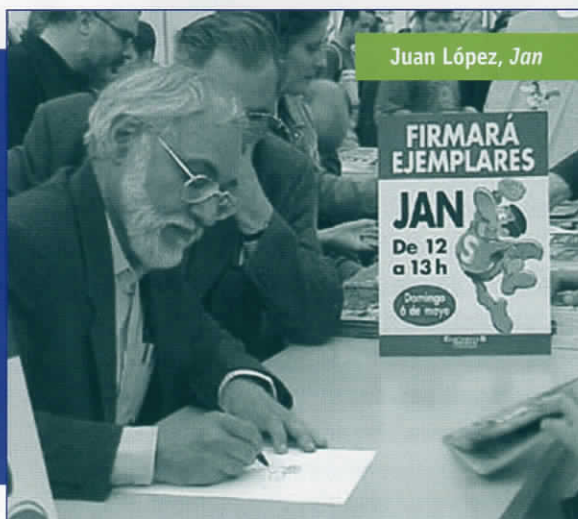
Tito Valverde

El actor Tito Valverde presentó la entrega de premios Juan Luis Marroquín. En palabras a Faro del Silencio, afirmó: "He conocido a más gente Sorda y me quedo impresionado del cariño y de las muchas cualidades que pueden ofrecer. Es muy bonito. Mi intención es seguir apoyándoles".



Que una revista se mantenga tanto tiempo habla muy bien de ella. Creo que debe de haber prestado un gran servicio, y que continuará haciéndolo si se mantiene en línea de actualidad y cerca de la gente. Éste es un tema que tiene pocos soportes de información y por ello me parece muy importante tanto para afectados como para logopedas y especialistas.

Jan
Dibujante



Juan López, Jan



Un gran papel

Con motivo del 25 aniversario de la revista Faro del Silencio, es grato reconocer el gran papel que ha desarrollado en los temas específicos que trata y que para algunos resulta de gran trascendencia.

La labor de divulgación realizada en estos 25 años sobre la problemática de un colectivo tan importante en la sociedad española como es el de las personas Sordas merece los mayores elogios. Personalmente, que exista un medio de comunicación de la importancia y repercusión de Faro del Silencio es

siempre un motivo de satisfacción.

Faro del Silencio, como medio de comunicación especializado, ha sido fiel reflejo de la actividad desarrollada por mi Grupo Parlamentario en el Congreso de los Diputados, haciéndose eco de la labor llevada a cabo para lograr una integración social efectiva de los discapacitados, a través de iniciativas como prevención precoz de la sordera, incremento de la programa-



Teófilo de Luis Rodríguez

ción subtitulada en Televisión Española o medidas para el fomento de la empleabilidad de los discapacitados en general.

La valoración muy positiva de la labor desempeñada le hacen merecedor espléndido presente y un magnífico y esperanzador futuro.

Teófilo de Luis Rodríguez,
diputado y secretario técnico
del Grupo Popular

Es difícil que un vehículo de comunicación cumpla 25 años. Vuestra revista Faro del Silencio ¡lo ha conseguido! y por ello os quiero dar mi mas sincera enhorabuena. Estoy segura que eso significa que es un instrumento que sirve para lo que fue creado: trasladar, recoger y difundir información para las personas Sordas.

En todos los cumpleaños se expresan deseos para el año siguiente. Me gustaría que celebráramos vuestro 26 cumpleaños con la noticia del reconocimiento oficial de la Lengua de Signos, que es una forma más, pero muy importante de romper barreras de comunicación.



Leire Pajín

esa igualdad a la que aspiramos, pero quiero trasladaros que estos retos no son sólo de vuestro colectivo, es una aspiración de una gran parte de la sociedad y que, por tanto, no estáis solos haciendo el camino, somos muchos los que queremos acompañaros. Mucho ánimo y muchas felicidades.

Leire Pajín,
secretaria de Movimientos
Sociales y Relaciones con
las ONG del PSOE

25 años de Faro del Silencio

Nuestra más sincera felicitación en este 25 aniversario de la revista, y de nuevo nuestra enhorabuena a las personas que eligieron su nombre, tan evocador como certero. Y no es un acierto sólo el nombre sino también sus contenidos, con los que paso a paso ha ido avanzando en lo que consideramos uno de sus mayores logros: ser un eslabón, un punto de encuentro de la comunidad de personas Sordas entre sí, y de ella con los oyentes.

A Izquierda Unida, junto al contacto frecuente y siempre valioso con los dirigentes de la CNSE (a la que igualmente felicitamos por sus recién cumplidos 65 años de vida) nos ha servido de guía para conocer de primera mano la realidad del mundo asociativo de las personas

Sordas, sus inquietudes y prioridades, entre las que la lucha por el reconocimiento de la Lengua de Signos merece para nosotros un lugar destacado.

No queremos dejar de valorar, en estas breves líneas, ese espacio abierto a la recuperación de la memoria que ha supuesto la publicación de la biografía de un pionero en el asociacionismo de las personas Sordas como Marroquín. La experiencia y el conocimiento compartido son fuentes de fortaleza y estímulo, imprescindibles para cualquier colectivo.

Sois el Faro del Silencio que con constancia llama la atención hacia una colectividad rebotante de vida y que quiere vivir en plenitud. En ese objetivo contáis con nosotros



Gaspar Llamazares

en la misma medida que nosotros os necesitamos.

Gaspar Llamazares,
coordinador general
de Izquierda Unida



El poeta argentino
Osvaldo Palladino

Ha colaborado con Faro del Silencio como corresponsal literario. Acaba de publicar una colección de poesías bajo el título 'Ossie, el poeta sordo'. Él mismo nos cuenta su historia.



"El poeta Sordo"

Una experiencia excitante

Mi discapacidad auditiva actúa como disparador de mis sentimientos y angustias personales, agudizando mi sensibilidad a tal punto que me permite reflejarla en un papel. Y está en cada uno de los potenciales lectores desentrañar los secretos de mis escritos, cosas de las que, por lo general, uno no suele hablar abiertamente.

Octavio Paz escribió en lo que llamó *Epitafio para un poeta*:

*Quiso cantar, cantar
para olvidar
su verdadera vida de mentiras
Y recordar
su mentirosa vida de verdades.*

También escribe:

*Conmigo no empezó el mundo
No ha de acabar conmigo
Soy
un latido en el río de latidos...*

O la sublime:

*Yo no escribo para matar el tiempo
ni para revivirlo
Escribo para que me viva y me reviva...*

Empecé escribiendo para mí mismo; luego fui mostrando las cosas intercalándolas en los boletines informativos que escribía en la asociación que frecuentaba. Más tarde descubrí el Internet y a través del mismo conocí los portales poéticos que me permitían la interrelación interactiva y compartir las experiencias de uno con miles de personas y recibir de ellas voces de aliento, reflejos de su asombro ante la descripción de un mundo desconocido para ellos, el mundo del silencio. Y todo esto significa un estímulo muy poderoso, pues es como encontrar una luz en medio de las tinieblas y alumbrar los pormenores de un mundo nuevo...

Anteriormente la distancia entre esos dos mundos, el mundo normal de los oyentes y el mundo del silencio, era como una barrera invisible y muy sólida, la cual algunos pocos podían atravesar. El problema de la incomunicación era el factor que provocaba este quiebre y estaba motivado mayormente por la falta de preparación académica o de un lenguaje imperfecto desde la persona Sorda y



Nací oyente el 13 de marzo de 1953 en Buenos Aires, Capital Federal, Argentina.

Aproximadamente a la edad de 6 años me afecta una meningitis que me deja como secuela una sordera profunda.

Cursé mis estudios primarios en el Instituto Oral Modelo (fui alumno pupilo), y luego en el Instituto Argentino de la Audición y el Lenguaje.

Más tarde cursé estudios secundarios en el Instituto Incorporado Mariano Moreno de la localidad San Martín en la provincia de Buenos Aires, una escuela de oyentes, lo cual fue una experiencia nueva y dura en un principio, pero gratificante a continuación pues me ayudó a acostumbrarme a la comunicación con la sociedad circundante fuera de la protección de las escuelas diferenciadas. Recibí el título de bachiller en 1971.

El 15 de julio de 1973, junto con otros amigos y ex-alumnos de las dos escuelas primarias que había cursado, creamos la Asociación Argentina de Sordos Orales (ASO), en la cual desempeñé en diversos cargos discontinuadamente, llegando a ser dos veces presidente de la misma.

A medida que fue creciendo, esta asociación fue adoptando una doctrina de comunicación cada vez más amplia con respecto a la aceptación de la práctica del lenguaje de comunicación bilingüe (gestual y oral), a tal punto que en el año 1992 invitamos a Buenos Aires a una delegación teatral del Centro Altatorre de Sordos de Madrid (de la cual formaba parte el actual presidente de la CNSE, Luis J. Cañón Reguera, y otros dirigentes sordos españoles como los hermanos Serna y Margot Navas Sánchez).

Ésta fue una experiencia muy gratificante y disparadora de un montón de emociones a nivel personal, que repercutieron en mi inicio como escritor y poeta, por eso en mi libro (*Ossie, el poeta sordo*) hay muchas poesías dedicadas a esta experiencia.

En 1993 formé parte de una delegación de ASO que viajó a

Madrid, en una forma de devolución de gentilezas, compitiendo deportivamente y participando social y culturalmente, y allí tuve una reunión en la sede de la CNSE con Luis J. Cañón Reguera, que ya era el presidente, y llegamos a un acuerdo para que yo fuese colaborador de la revista *Faro del Silencio* como corresponsal literario y en calidad *ad honorem*, además tuve una participación cultural a petición del Centro Altatorre de Sordos de Madrid y di una conferencia sobre temas varios.

En 1996 siendo presidente de ASO volvimos a viajar a Europa visitando esta vez Alemania, más específicamente Múnich, también para competir deportivamente e intercambiar experiencias sociales y culturales.

Desde agosto de 1996 me he retirado de las funciones públicas del manejo de la asociación, dedicándome a desarrollarme individualmente como poeta, y participando personalmente en diferentes congresos sobre discapacidad auditiva.

A través de Internet me fui introduciendo en diversidad de portales poéticos y a través de ellos adquirí experiencias, que desembocaron en mi mesa de *Ossie, el poeta sordo* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, en agosto del 2000, la cual fue una experiencia muy enriquecedora y emotiva.

En agosto del 2001, me llaman de la Editorial Libros en Red y me invitan a publicar mi libro, auspiciado por el programa N.A.E (nuevos autores en español), con lo cual me han permitido cumplir uno de mis sueños más preciados, al publicarse a través de Internet mi primer libro de poesías, al que llamé justamente *Ossie, el poeta sordo*.

Y está es una síntesis de mi experiencia personal hasta el día de la fecha en que me convocaron a colaborar en el número del 25 aniversario de la revista *Faro del Silencio*, un honor que acepté gustosamente.

por el desconocimiento absoluto de los demás acerca de las verdades de la Sordera y de las maneras de comunicarse con esas personas Sordas. Mucha gente viendo a las personas Sordas comunicarse entre sí, en un lenguaje que no entendían, o escuchándoles hablar de una manera más o menos imperfecta, suponía que se trataba de personas con alguna deficiencia mental.

Para ellos descubrir que una persona Sorda participaba a la par con ellos en el intercambio literario y les describía un mundo desconocido, debió haber sido igualmente fuerte.

El primer portal en el cual participe fue en *El rincón romántico de Canela*, a quien más adelante, luego de alimentar mutuamente muestras de asombro, de afectos y principalmente de apoyo, tuve la suerte de conocer personalmente.

También tuve el honor de ser corresponsal literario de la revista española *Faro del Silencio*, una de las mejores revistas para personas discapacitadas auditivas del mundo.

Lo inmediato fue pretender introducir más personas sordas dentro de los portales, alentándoles a participar y minimizando sus temores. Pienso que con eso, estamos abriendo una puerta hacia una sociedad mucho más comprensiva, mucho más paciente en el enfoque de los problemas de la discapacidad auditiva, al demostrarles que dentro de una persona Sorda, también puede haber muchísima sensibilidad, temores y ansias de soñar.

Osvaldo Palladino (Argentina, 2002)



Los muros del silencio

Depende de qué lado uno este parado, cambian las interpretaciones acerca de los muros.

Desde el lado de adentro es el símbolo de la fuerza, de la seguridad y de la calidez, haciendo referencia por ejemplo al hogar.

En cambio, visto desde el lado de afuera, es el símbolo de la agresividad, del aislamiento, del dolor y del frío.

Esta simple contracara es el reflejo de la vida misma que se rige por muros.

Ahora todos Uds., a partir de esta referencia podrán tener una imagen más aproximada del significado del 'muro del silencio'.

Un muro muy particular porque sus paredes graníticas no son visibles, pero son igualmente sólidas, frías y dolorosas.

Para las personas Sordas este muro significa INCOMUNICACIÓN.

La incomunicación es como un río caudaloso y de aguas turbias, que a través de numerosos afluentes condiciona la calidad de vida de las personas Sordas, y estos afluentes tendrían nombres particulares: Soledad, Tristeza, Aislamiento, Salud mental, Desocupación y un montón de factores agregados...

Lo primordial para solucionar este problema agudo de la incomunicación sería utilizar cualquier medio válido para asegurar una óptima recepción y entendimiento de los mensajes y sus respuestas, o sea, las actividades básicas de cualquier comunicación humana.

Y en este "vale todo", consideraremos cualquier método válido de comunicación: Lenguaje de señas, Lenguaje Oral, y principalmente el dominio de la lecto-escritura.

Y justamente la lectura, que presupone saber leer y escribir, va a ser el elemento más fundamental de todos, porque leer es una gratificante actividad que nos permite satisfacer nuestras necesidades básicas de información, y cuanto más poderosa y variada sea nuestra lectura, tanto más poderosa será nuestra respuesta y más sólidos nuestros argumentos.

Y para lograr esta fuerza fundamental de entendimiento y comunicación, hace falta una sólida base cultural y para esto hacen falta básicamente ESCUELAS, y para que éstas escuelas sean perfectos instrumentos de enseñanza y aprendizaje, sus MAESTROS tienen que ser personas de mentes amplias y sin prejuicios previos, que comprendan que lo más importante es transmitir el mensaje utilizando todos los medios necesarios, como diría MAQUIAVELO: "el fin justifica los medios..."

Y recién después de asimilar estos preconceptos básicos seremos aptos para explotar las nuevas herramientas de comunicación de los tiempos actuales: INTERNET.

Lo fantástico del Internet es que permite la multiactividad y la interactividad y uno puede participar activamente intercambiando ideas, elaborando proyectos y alcanzando una VERDADERA comunicación sin fronteras.

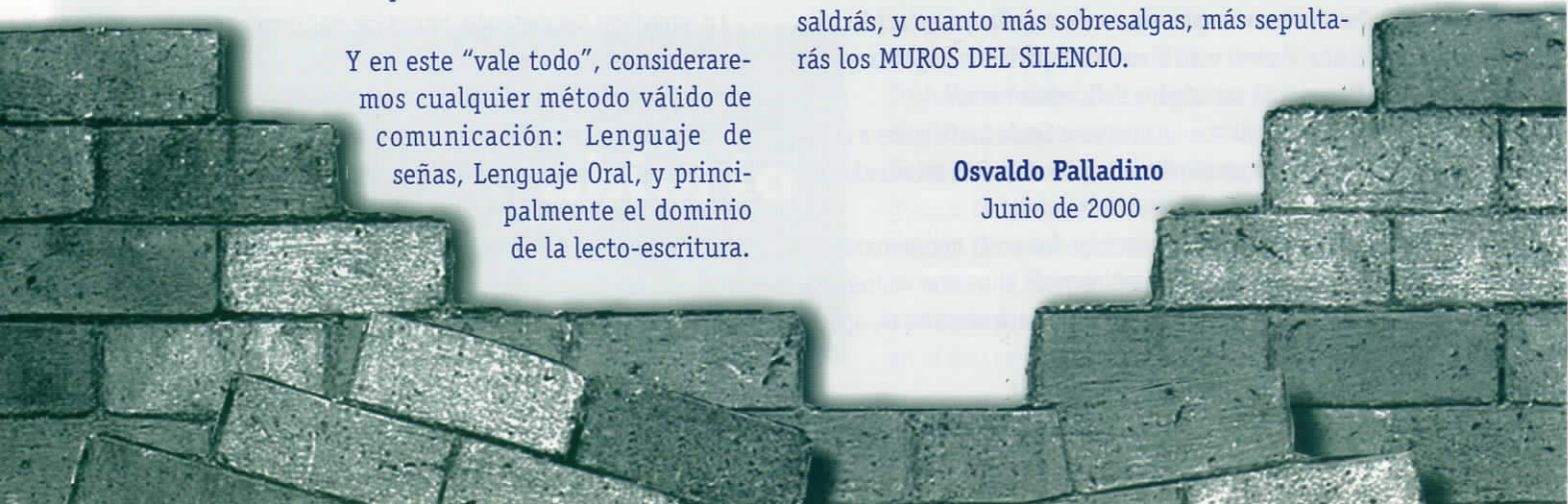
Y en el intercambio de este tipo de comunicación sin fronteras está el mayor estímulo, porque uno deja de ser 'alguien pasivo' para convertirse en un 'participante activo'.

Luego en Internet no existen los muros, y las barreras serán simplemente las propias que cada uno determinará de acuerdo a su mayor o menor desarrollo.

Entonces cuanto más te desarrolles, más sobresaldrás, y cuanto más sobresalgas, más sepultarás los MUROS DEL SILENCIO.

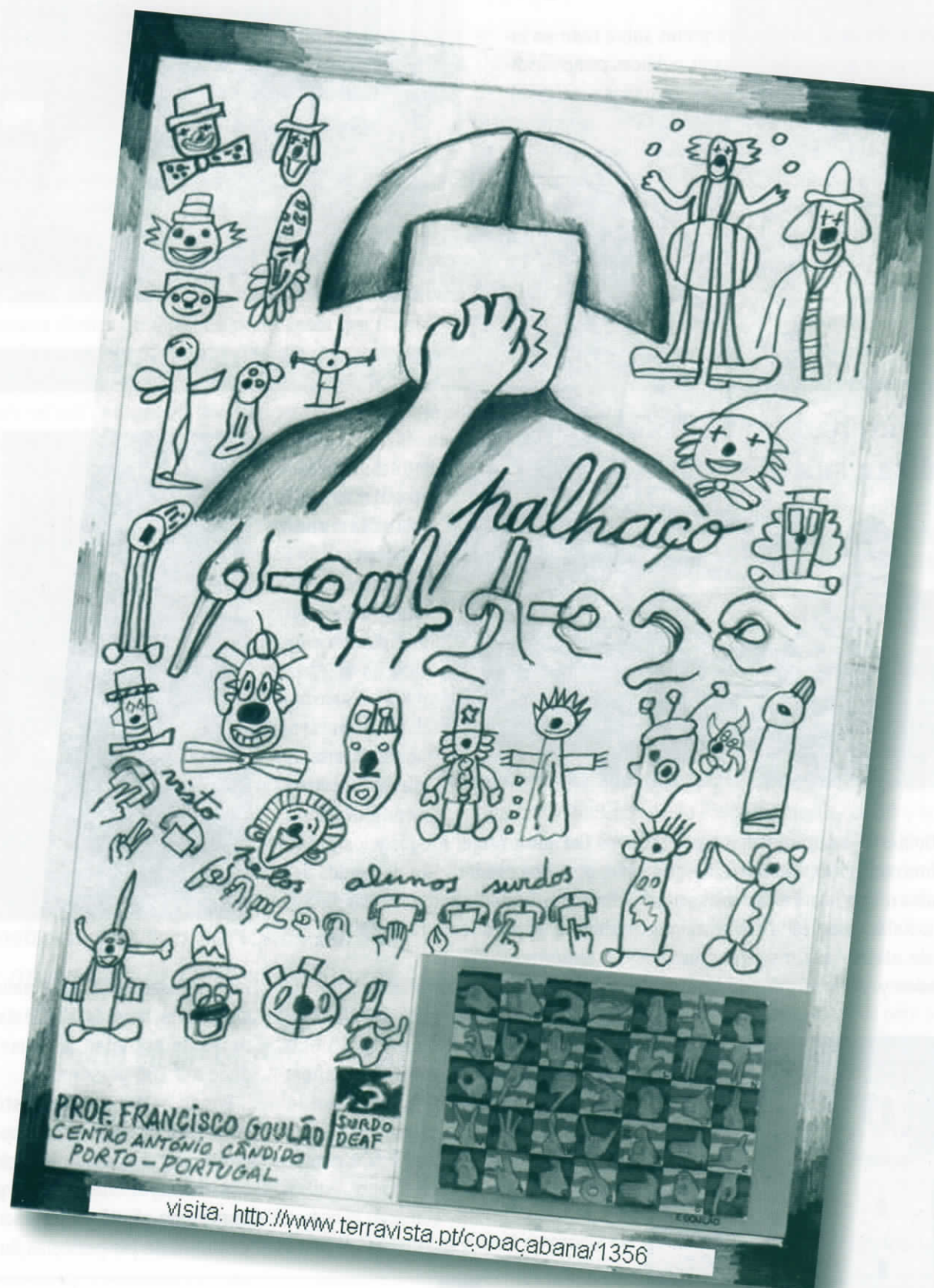
Oswaldo Palladino

Junio de 2000



POSTAL DE CARNAVAL

Dibujo realizado por las niñas y niños Sordos,
alumnos del Centro António Cândido de Oporto (Portugal).
Enviado por el profesor Francisco Goulão.



visita: <http://www.terravista.pt/copacabana/1356>

CASTILLA Y LEÓN

Una unión para pedir una lengua

El presidente de la Federación de Asociaciones de Personas Sordas de Valladolid, Luis Alberto Redondo, ha reivindicado la unión de todo el movimiento asociativo para el reconocimiento legal de la Lengua de Signos y el incremento de los in-

térpretes sobre todo en lugares públicos como hospitales, juzgados o colegios. "Lo único verdaderamente básico para la integración social de las personas Sordas es el reconocimiento legal de su lengua", ha manifestado Redondo.



Luis Alberto Redondo

ASTURIAS

Un centenar de jubilados Sordos analizan sus problemas



El Gobierno asturiano aboga por la eliminación de las barreras que dificultan la vida de las personas Sordas. Así lo aseguró la directora general de atención a mayores, discapacitados y personas dependientes,

Pilar Rodríguez, durante el II Encuentro Nacional de personas mayores Sordas, celebrado el pasado mes de noviembre en Perlora, Asturias.

Al acto también asistieron el alcalde

de Carreño, Ángel Riego, y los presidentes de la Federación de Sordos del Principado de Asturias, Cristina Sario, y el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón.

La directora general examinó los datos correspondientes al colectivo en la región, en donde hay 23.000 personas Sordas mayores de 65 años, cifra que se reduce a 6.515 en la franja de edad que va de los 6 a los 64 años. De esta cifras, 9.000 perso-



Cristina Sario

nas mayores de 65 años padecen sordera total, mientras que en los menores de esa edad el número se reduce a 3.200 personas.

Por su parte, Sario instó a la sociedad en su conjunto, a los partidos políticos y a la Administración a buscar un mayor compromiso para conseguir una efectiva integración social y laboral de las personas Sordas.



San Salvador de Perlora, en Carreño (Asturias)



ASTURIAS



Seguimos cumpliendo años

La Asociación de Sordos de Oviedo ha celebrado los días 2 y 3 de febrero su 68 aniversario, que han coincidido con las fiestas de su patrón, San Francisco de Sales. Para aderezar esta conmemoración, la Asociación organizó una representación teatral en el teatro Campoamor, a cargo del grupo El Alacrán Teatro. Bajo la dirección de Manuel Caro, la compañía llevó a escena *La farsa de Pathelin*, un anónimo medieval cuyo texto satírico se transforma -como toda obra clásica- en el espejo de la estructura social contemporánea.

EXTREMADURA

Más intérpretes en la Universidad

La Asociación Cultural de Sordos de Cáceres reivindica la necesidad de intérpretes de Lengua de Signos en las aulas universitarias, para acabar con las desventajas del colectivo. Una discriminación que, según afirma la pedagoga de la asociación, Consuelo Serradilla, se produce incluso respecto a otras discapacidades, para las que la Universidad sí que está preparada.

Serradilla asegura que universidades como las de Valencia, Granada, Salamanca o Alicante cuentan ya con servicios de intérpretes en Lengua de Signos, por eso, la ausencia de los mismos no puede ser justificada bajo ningún argumento.



VICERRECTORADO DE ALUMNOS
UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA

Miembros de la Asociación Cultural de Sordos de Cáceres se han reunido recientemente con el vicerrector de alumnos de la UEX, quien les ha informado de que el centro docente firmará un convenio con la Consejería de Bienestar Social similar al que acordaron hace tres años para que los alumnos universitarios Sordos dispongan de intérpretes.

ANDALUCÍA

Aprosoja supera el euro

La Asociación Provincial de Sordos de Jaén ha organizado el pasado mes de enero una charla con el fin de conocer cuál ha sido el grado de adaptación de las personas Sordas a la nueva moneda, el euro. Esta

conferencia contó con la presencia de Francisco José González Martínez, perteneciente al grupo financiero La Caixa, quien solventó las dudas de los asistentes y proporcionó numerosos consejos prácticos.

Los participantes en esta iniciativa pudieron plantear sus dudas a José González, del grupo financiero La Caixa





Al acto acudieron 480 antiguos alumnos procedentes de distintos países

II ENCUENTRO DE ANTIGUOS ALUMNOS DEL COLEGIO DE LA PURÍSIMA DE MADRID

Desde que, en el año 1990, se celebrase el I Encuentro, los antiguos alumnos del colegio madrileño de la Purísima ya pensaban en imprimir a esta reunión un carácter periódico. Así, con la ayuda del Centro Altatorre de Sordos organizaron este II Encuentro, al que asistieron

480 antiguos alumnos.

La importancia de este acto, que tuvo lugar los días 6, 7 y 8 del pasado mes de diciembre, se ve reflejada en el empeño e interés de los alumnos, ya que algunos viajaron desde lugares como Méjico, Venezuela, Estados Unidos y Portugal para poder asistir.

Además de una exposición fotográfica que, titulada *Recuerdos inolvidables de la infancia en el colegio*, hizo las delicias de los más nostálgicos, se proyectó un vídeo titulado *Historia de todos los colegios de Madrid*.

Y, aprovechando que regresaron numerosos alumnos que no residen en España, se realizó una excursión por Madrid, que incluyó visitas al Palacio Real, a la Catedral de la Almudena, al Madrid de los Austrias, a



la Plaza de la Villa y, por último, a la Plaza Mayor.

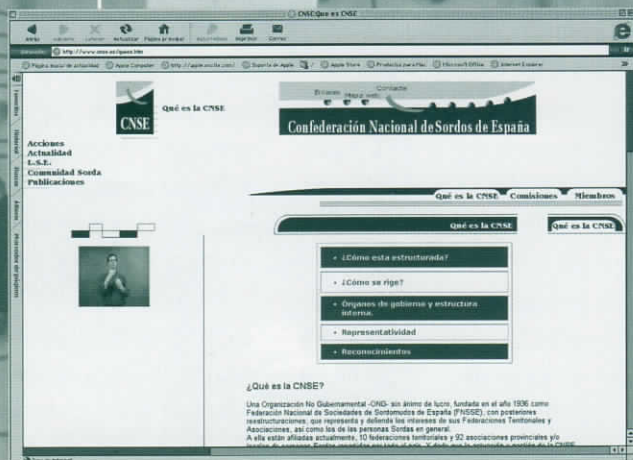
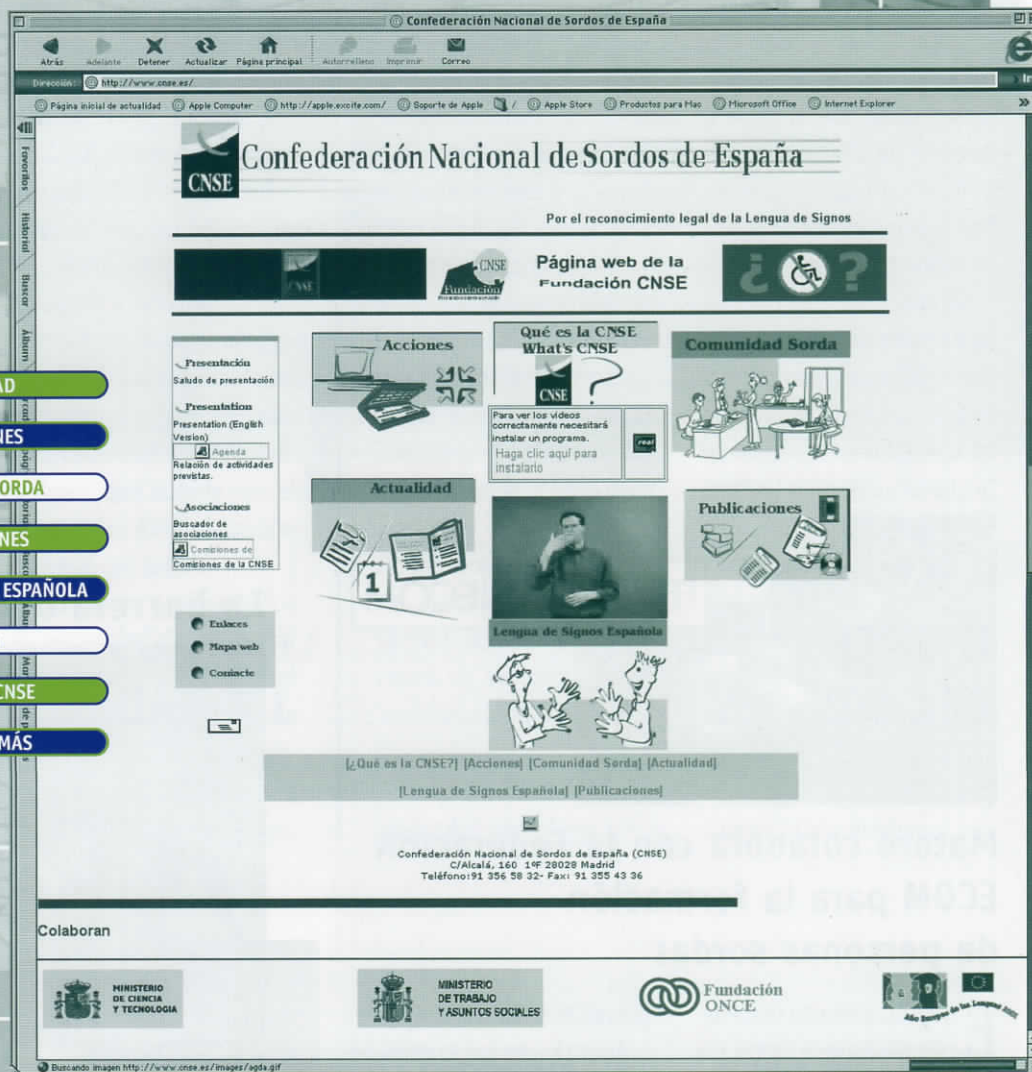
Por último, se representó una obra de teatro escrita y dirigida por Reinaldo Buendía. En la obra participaron, aparte de antiguos alumnos, jóvenes de otras asociaciones de Sordos.



¡ VISITA NUESTRA WEB !



- ACTUALIDAD
- ASOCIACIONES
- COMUNIDAD SORDA
- PUBLICACIONES
- LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA
- ENLACES
- FUNDACIÓN CNSE
- ... Y MUCHO MÁS



www.cnse.es



Más acceso en las televisiones locales

Las personas Sordas o con alguna deficiencia auditiva tendrán, a partir de ahora, más facilidad para acceder a la información local gracias a un convenio que el Ayuntamiento de Plasencia ha ratificado con la cadena de televisión Canal Norte para subtitular el informativo semanal de los viernes.

Se trata de una iniciativa pionera en toda la región, gestada por la Concejalía de Bienestar Social y en la que colabora también la Coordi-

nadora de Discapacitados. Según ha explicado la edil del área, Raquel Puertas, el propósito del proyecto es "eliminar las barreras y desventajas de este colectivo a la hora de acceder a la televisión y evitar su aislamiento social".

La Concejalía ha destinado una partida de 2.764,66 euros (460.000 pesetas) para subtitular durante todo el año los informativos que se emitan a través de esta cadena a partir de las 20:30 horas.

Asimismo, la edil expresó su deseo de que el resto de televisiones locales se sumen a esta diligencia, mientras que el presidente de la Coordinadora de Discapacitados, José Antonio Barroso, destacó su importancia para que "el público general se conciencie de la necesidad de eliminar todas las barreras y conseguir que Plasencia sea una ciudad lo más accesible posible en todos los aspectos".



FEDERACIÓN ECOM

Mataró colabora con la Federación ECOM para la formación de personas sordas

El ayuntamiento barcelonés de Mataró firmó un convenio de colaboración con el Centro de Sordos del Maresme y la Federación ECOM, entidades que trabajan para integrar socialmente a las personas con discapacidad auditiva.

A través del Instituto Municipal de Promoción Económica, el consistorio facilitará al colectivo la formación en las nuevas tecnologías, una fuente de trabajo importante para las

personas Sordas.

Además de los cursos de formación, el convenio también hará posible el acceso de las personas Sordas al mercado laboral. La directora de Promoción Económica, Pilar González-Agapuito, asegura que el Instituto Municipal de Promoción Económica de Mataró también trabajará para sensibilizar a los empresarios de las ventajas fiscales y de cohesión que conlleva dar empleo a personas Sordas.

La barrera del sonido



La Universidad de Santiago ha presentado un documental sobre la educación de los niños Sordos titulado *La barrera del sonido*. En él se ofrecía una perspectiva distinta de lo que es un estudiante 'normal', ya que se contaba y explicaba las numerosas barreras de comunicación con que se encuentra una persona Sorda en su vida diaria. De este modo,

los alumnos de la universidad se concienciaron de las dificultades que tienen que afrontar las personas con discapacidad y, en este caso concreto, las personas Sordas.

No obstante, el cariz del documental era optimista, ya que el mensaje final preveía una sociedad más consciente de estas barreras, con la ayuda de todos y cada uno de los ciudadanos.

Propuesta de una ley de no discriminación y acceso universal

Una delegación del Comité Español de Representantes de Minusválidos (CERMI) visitó, el pasado mes de enero, la sede del Consejo General del poder Judicial (CGPJ) para entrevistarse con su presidente, José Francisco Hernando.

El propósito de los representantes del CERMI es analizar con Hernando los trabajos realizados por el Comité y el Gobierno a propósito de una ley sobre 'No Discriminación y Accesibilidad Universal' de las personas con discapacidad.

Asimismo, reclamaron al CGPJ que tenga en cuenta

la protección de los derechos de las personas con discapacidad y la no discriminación en los proyectos normativos, así como que se reformen las normas reguladoras del acceso a la carrera judicial para establecer la reserva de plazas del tres por ciento para personas con minusvalía, al igual que sucede con el acceso a la Administración General del Estado.

Otro tema analizado fue la necesidad de estrechar la colaboración entre el CGPJ y el Ministerio de Justicia en todo lo concerniente a barreras físicas y de la comunicación.

Nace CERMI.ES, la revista mensual de la discapacidad

El CERMI editará a partir del mes de marzo una nueva publicación de carácter informativo. Se trata de CERMI.ES, una revista de periodicidad mensual que recogerá los temas más candentes y toda la actualidad del ámbito de las minusvalías en España y en Europa. Tendrá 24 páginas en formato tabloide, a todo color, y en ellas se recogerán noticias, reportajes, entrevistas, debates y una amplia sección de opinión que incluirá un editorial, varios 'confidenciales' y hasta una tira de humor gráfico.

En CERMI.ES se darán cita los puntos de vista de los lí-

deres del movimiento asociativo de la discapacidad así como una serie de firmas de prestigio.

La plataforma representativa de los discapacitados en nuestro país quiere dar a este medio de comunicación una amplia difusión y penetración en diversos ámbitos como el político, el social, el institucional, el cultural, o el educativo, entre otros. El consejo editorial de la nueva publicación cuenta con la participación de los representantes de las más importantes organizaciones de la discapacidad, entre las cuales figura la CNSE.

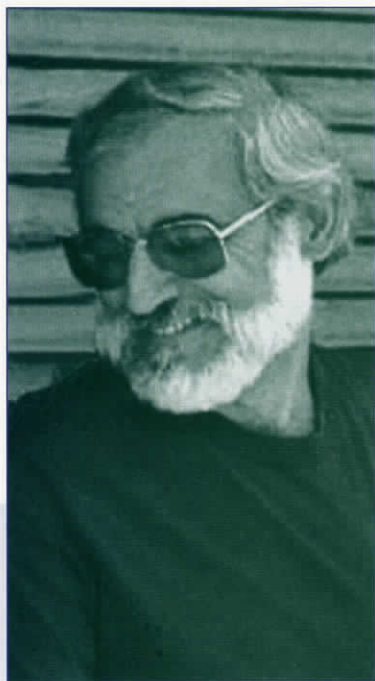


España cuenta con 427 intérpretes de Lengua de Signos

Según los últimos datos que el Gobierno ha remitido al Congreso de los Diputados, España cuenta en la actualidad con un total de 427 intérpretes de Lengua de Signos Española repartidos en catorce de las 17 comunidades autónomas.

El Ejecutivo asegura que, según datos del Instituto de Migraciones y

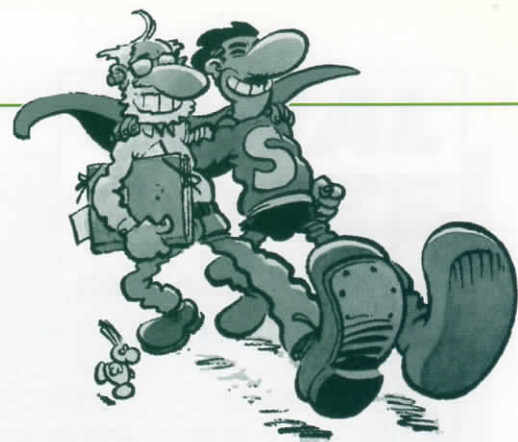
Servicios Sociales (IMSSO), la mayoría de los intérpretes pertenecen a la comunidad autónoma andaluza, con 212. No obstante, en el cómputo ofrecido por el Gobierno popular no aparecen los datos de las comunidades de Madrid, Castilla-La Mancha y La Rioja, ni las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla.



Juan López, *Jan*, es el creador de uno de los personajes más populares del cómic español: *Superlópez*

JAN

Dibujante



"Quiero lectores que piensen"



Usted perdió la audición a los seis años. ¿A qué fue debido?

Una septicemia provocada por una caída, estuve enfermo mucho tiempo y salvarme la vida me costó el oído.

Algunos dibujantes importantes de nuestro país, como el ya desaparecido Lorenzo Goñi, aseguran que la Sordera permite una mayor concentración y que es una gran aliada del trazo. ¿Está de acuerdo con esta afirmación? Respecto a lo de la concentración, hay gran parte de razón, pero también puedo estar incomodo en un ambiente ruidoso pese a ser Sordo total, ya que percibimos las vibraciones del suelo y del aire... Una vez me metí en una discoteca y salí corriendo enseguida. Me resultaba insoportable. En cuanto al trazo, es una cuestión de trabajo, práctica y oficio. Tampoco me preocupa mucho, El gran Puigmiquel decía: "olvidate de la línea, dibuja..."

¿Recibió Educación Especial?

Ni siquiera sé lo que es eso, era la postguerra y a menos que tuvieras una fortuna... De hecho no me aceptaban en los colegios hasta que conocí al que fue mi único maestro, del que guardo un grato recuerdo y ya tenía 12 años... me tuvo dos años y me dio impulso para ser autodidacta en lo que fuera...

Superlópez, esa fantástica e ingeniosa parodia de Superman, ha sido el punto de referencia de muchas personas. ¿Qué le ha aportado este personaje?

Indudablemente he influido en varias generaciones, y ya mayores me escriben. Creo que es natural. A mí mismo no me ha aportado más que trabajo, lo cual está bien, ya que de eso se trata: la satisfacción de poder trabajar en un proyecto en el que creo y que es mi medio de expresión.

Invirtamos la pregunta, ¿Cuánto hay de Juan López en Superlópez?

Suelo decir que yo soy todos mis personajes. De hecho los interpreto y me expreso mediante sus historias, o sea que Superlópez soy yo y a la inversa... pero no pienso pegármela tirándome por la ventana. Para mí volar tiene otro sentido: ser libre.

La Editorial Bruguera ha sido un punto emblemático en cuanto a cómics en nuestro país, sin embargo parece que este mercado no está atravesando su mejor momento. ¿Imagina usted una nueva época gloriosa comparable con la del TBO, Pulgarcito, etc?

A mí, como a otros muchos autores, la Editorial Bruguera no me gustaba, ya estaba desfasada, tenía prac-

ticas paternalistas y respetaba poco los derechos de autor... pero era la única que había en este país con suficiente potencial para construir un proyecto como Superlópez. Es cuestión de tiempo... y cada tiempo tiene sus editoriales. Bruguera pertenece a la historia y hoy vamos por otros derroteros, si bien hay menos revistas, pero las hacemos muchísimo mejor... En realidad ser dibujante de cómics nunca ha sido fácil.

Usted ha trabajado en el campo de la animación, ha publicado recientemente el libro de ilustraciones '¿Dónde está el pequeño príncipe?', ¿Qué otras experiencias le gustaría emprender?

Hoy por hoy lo que más me tienta emprender son siempre las próximas historias de Superlópez... Tal vez por eso no hay dos iguales. De todas maneras sé que todo se termina alguna vez. Espero que dure algunos años más.

A su juicio, ¿qué características tiene Superlópez para contar con un público tan fiel?

Supongo que se debe a que son historias que permiten varios niveles de lectura, variadas y siempre diferentes y cada generación las he evolucionado, tocando temas socialmente próximos... En realidad tengo un público más selectivo que otros autores y por ende menos numeroso, creo.

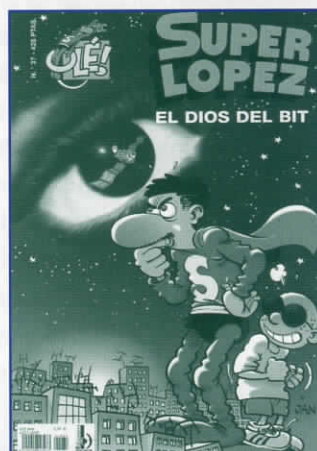
¿El humor tiene que ser comprometido, tener una vertiente social?

No tiene, lo está si el autor quiere. Cada autor sabrá lo que quiere hacer: puedes querer entretener, puedes querer comunicar... Yo intento influir haciendo notar y aludiendo realidades sociales y quiero lectores que piensen. Comprometido lo soy como casi todos pero no voy con mi verdad por delante. No hay nada más volátil que la verdad.

Cambiando de tema, la Confederación Nacional de Sordos reivindica el reconocimiento legal de la Lengua de Signos. ¿Respalda esta petición?

¡Sin duda alguna! En mis inicios he creído que era un obstáculo para mi propia integración y culturización, pero ya hace muchos años que le reconozco la enorme importancia que tiene.

Esther Peñas



Hasta el momento se han publicado 37 álbumes de Superlópez, y siete tomos recopilatorios



Pulgarcito es otra de las creaciones más conocidas de Jan



Libro de ilustraciones ¿Dónde está el pequeño príncipe?, (ed. Beascoa) de Pellicer y Jan



Auto-retrato de Jan

“Comprometido lo soy como casi todos, pero no voy con mi verdad por delante”



Carolina reconoce que estar en el Equipo Nacional es un orgullo, pero entraña muchos sacrificios



La gimnasta de

Es una figura de la gimnasia rítmica internacional. Sus padres son personas Sordas y su entrenadora asegura que mueve sus manos con una gran expresividad debido a que conoce la Lengua de Signos

Carolina Rodríguez es la tercera de las grandes de la gimnasia rítmica nacional y la vigésima entre los grandes talentos mundiales. Con tan sólo quince años, esta leonesa habla con un desparpajo digno de una persona adulta pero sin perder ese toque de ingenuidad que da la juventud. Además, cuando uno conversa con ella se da cuenta de que, tras un tono de voz dulce y pausado se esconde alguien muy especial, extremo que corrobora su entrenadora, Ruth Fernández, quien asegura que "ha nacido para este deporte y llegará muy lejos porque es muy buena".

Hija de padres Sordos, Carolina aprendió la Lengua de Signos prácticamente a la vez que decía sus primeras palabras y, aunque su modestia le impide confirmarlo, gracias a ello maneja sus manos con una expresividad inusual e incluso única que nace más del sentimiento que de la técnica. Esta cualidad le ha hecho brillar con luz propia en el panorama de la gimnasia rítmica internacional. Lo que sí reconoce es que el hecho de que sus progenitores no oyeran la música le ha hecho esforzarse para intentar interpretarla con las manos, de forma que ellos pudieran llegar a sentirla. De esta manera, mientras que otras gimnastas no son capaces de conjugar el movimiento de las manos con el ritmo de la música hasta los doce años, Carolina era ya capaz de hacerlo con sólo seis. "Ha transmitido el mundo a sus padres", afirma su entrenadora, "lo que le ha hecho ser una niña mucho más despierta.

las manos de oro

Carolina adora a sus progenitores, a los que dice echar mucho de menos desde que está estudiando en Madrid, y asegura que el hecho de que sean personas Sordas no le ha supuesto ningún problema: "Estoy muy orgullosa de ellos, y gracias a que son personas Sordas he aprendido la Lengua de Signos que tanto dicen que me ha ayudado en mi carrera". Además, ha estado vinculada desde siempre a la Asociación de Sordos de León, a la que acudía desde pequeña con sus padres y donde dice haber sido tratada siempre con mucho cariño.

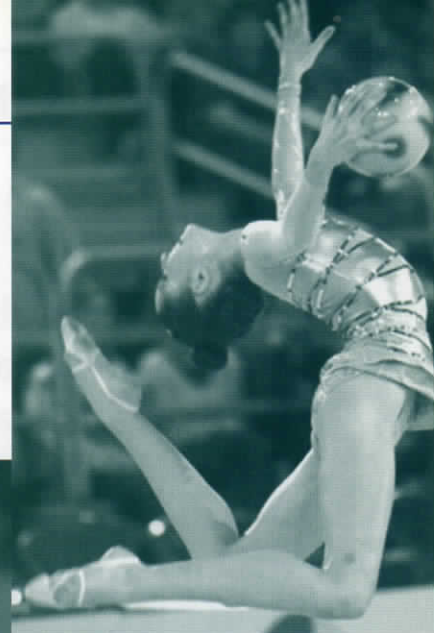
La gimnasia rítmica corre por sus venas desde que era muy pequeña: "me gusta desde los tres años porque, aunque entonces no me enteraba de mucho, ya la veía por la tele y decía: yo quiero ser eso". Aunque sus padres al principio se mostraron un poco reacios a lo que parecía una afición, a los siete años, Carolina consiguió entrar a formar parte del Club Ritmo de León, gracias al apoyo de su hermana que conocía a la que hoy sigue siendo su entrenadora, Ruth Fernández. Este hecho

marcó tanto su corta existencia que ahora es capaz de recordar su primer día de entrenamiento: "El 28 de enero de 1994, llegué toda emocionada, me hicieron una prueba y a los tres meses comencé a participar en los campeonatos", dice con una voz chispeante.



"Estoy orgullosa de mis padres. Gracias a que son personas Sordas, he aprendido la Lengua de Signos, que dicen que me ha ayudado tanto en mi carrera"

Hoy sus padres se han convertido en los más fieles admiradores de esta joven a la que siguen y animan en todas las competiciones en las que participa y, según afirma Carolina, "cuando me ven competir me dicen que sin oír la música saben el tema que estoy interpretando, si es español, si es lento..."



Desde los siete años, Carolina Rodríguez ha competido con las mejores

JORNADA MARATONIANA

Carolina reconoce que, aunque estar en el Equipo Nacional de Gimnasia Rítmica es un orgullo, también es duro y requiere muchos sacrificios que, a ella, en el fondo, no le importan, porque no hay nada en el mundo que le guste más que practicar este deporte. Sabe que tiene que renunciar a tener tiempo libre porque en el Centro de Alto Rendimiento de Madrid, donde estudia y entrena las condiciones de trabajo son maratonianas. Éste es el precio que tiene que pagar para compaginar sus entrenamientos con la formación académica a la que de ninguna forma quiere renunciar. Cada día, Carolina asiste a clase desde las ocho hasta las once. "Los profesores te van ayudando a que, más o menos, pases el curso, porque no es lo mismo estar en un colegio normal que aquí", afirma la joven gimnasta. A continuación, de once a dos y media, entrena. Come rápidamente y reanuda sus clases a las tres y hasta las cinco y media, hora en la que vuelve a los entrenamientos. Actualmente, está trabajando duro para presentarse al Campeonato de Europa de Gimnasia Rítmica, que se celebrará a finales del próximo mes de junio, probablemente en Madrid. Mucha suerte, Carsolina.

Patricia Encinas

GRAN BRETAÑA

Las pensiones por gran minusvalía experimentan una importante subida

La revisión quinquenal del Fondo para la Vida Autónoma beneficiará a las personas con discapacidad grave que perciben pensiones dependientes del mismo. Según la ministra de las Personas Discapacitadas, María Eagle, dichos cambios representarán un incremento de las pensiones, que en algunos casos alcanzará las 130 libras semanales (222 euros). A partir del próximo mes de abril se aumentarán a 18.500 libras (algo más de 30.000 euros), el tope de capital del que podrán disponer los perceptores de las pensiones por discapacidad grave que dependen de este fondo. También pasará de 3.000 a 11.500 libras (de 5.000 a 18.000 mil euros) el importe de los ahorros de los que podrán disponer los beneficiarios.



María Eagle

"Todas las personas con discapacidad tienen derecho a disfrutar de la mayor autonomía posible. Estas medidas proporcionarán a las personas con discapacidad grave una mayor independencia económica y libertad para elegir los servicios asistenciales que precisen", ha asegurado Eagle.

FRANCIA

Trabajadores Sordos de Air France reciben un curso de primeros auxilios

La compañía aérea Air France impartió un curso de primeros auxilios y de seguridad en el trabajo a empleados Sordos de su plantilla. En el curso, que se realizó el pasado año y tenía carácter voluntario, participaron siete empleados de la aerolínea con este tipo de discapacidad (dos mecánicos, un electromecánico, un informático y dos administrativos). Todos ellos obtuvieron el título

correspondiente y la posibilidad de participar en una jornada anual de reciclaje de conocimientos.

Esta experiencia pionera se desarrolló con la colaboración de dos intérpretes de Lengua de Signos pertenecientes a la Asociación Regional para la Integración de las personas Sordas (ARIS).



Aumenta en Francia la demanda de intérpretes de Lengua de Signos

La demanda de los servicios de intérpretes de la Lengua de Signos se ha visto incrementada en los últimos años, según aseguran los responsables de la agencia Crils de Lyon (Francia). Esta asociación, creada en 1993, ofreció durante ese año 177

más las empresas de todo tipo, los centros de enseñanza y los organismos

de la Asociación para la Gestión de Fondos para la Inserción Profesional de

las personas Discapacitadas (Agefiph) cuentan cada vez con más empleados Sordos, por lo que recurren con mayor frecuencia a los servicios de los intérpretes.



horas de interpretación, mientras que el pasado año la cifra ascendió a de 4.500 horas. Cada vez son

oficiales que reclaman los servicios de estos intérpretes. De este modo, las empresas reciben fondos

Los hospitales también garantizan este servicio, tanto en las consultas como en las urgencias.

La Sordera es la discapacidad que menos atención recibe en Francia

La Sordera es la discapacidad que menos atención recibe en Francia, según un informe que publica la revista especializada 'Être'. Las estadísticas sobre la Sordera en el país galo son alarmantes: un ocho por ciento de los franceses, unos

cinco millones de personas, sufren esta discapacidad en mayor o menor medida. A pesar de ello, denuncia la revista 'Être', las autoridades públicas no dedican los fondos suficientes a las campañas de información a los ciudadanos.



COLOMBIA

Primera teleconferencia para personas Sordas en Colombia

La Federación Nacional de Sordos de Colombia (Fenascol) realizó el pasado mes de enero la primera teleconferencia con motivo del Día Internacional de la Discapacidad a través del Canal Uno de Inravisión. El tema central de la teleconferencia fue el acceso de las personas Sordas al

El encuentro televisivo duró una hora y se mantuvo un diálogo con usuarios del servicio telefónico especializado para personas Sordas, sobre el funcionamiento del sistema, sus beneficios y la manera de incrementarlo.

Fenascol, responsable de la producción y realización, hará



JAPÓN

Un piloto Sordo participa en el rallye Arrás-Madrid-Dakar

El piloto Sordo Satoshi Tamura ha participado este año en la vigesimocuarta edición del rallye Arrás-Madrid-Dakar. El piloto, de 36 años, lleva veinte años participando en carreras de motos. Tamura sopesó la idea de participar en esta prueba después de ver por televisión un documental sobre el París-Dakar, y este año ha conseguido



superar las pruebas de acceso, sin que su discapacidad auditiva haya supuesto una obstáculo para ello.



servicio de telefonía pública mediante el sistema denominado *Centro Relevo* lo cual supone una experiencia pionera en Colombia.

una exposición didáctica sobre la operación del sistema público de telefonía para personas Sordas y mostrará cifras sobre su utilización.

CANADÁ

El gobierno canadiense se implica

El Gobierno de Canadá ha puesto en marcha la primera página web del país para personas con discapacidad. El portal, que ha sido diseñado por personas Sordas en su mayoría, ofrece acceso rápido a toda una serie de informaciones sobre programas y asistencias gubernamentales al colectivo.

mentales al colectivo.

Para agilizar el acceso a la información, el portal está organizado en áreas temáticas: accesibilidad, educación, empleo, salud, apoyo financiero y personal, viviendas y servicios residenciales, programas de impuestos y transporte.



www.reseuhandicap.ca



Los intérpretes de Lengua de Signos intervinieron durante toda la Conferencia (izqda.). La ministra Anna Birulés visitó los 'stands' en compañía de Alberto Arbide, presidente del CERMI (arriba).

Por una sociedad de la información abierta a todos

La Conferencia de Nuevas Tecnologías y Discapacidad advierte al sector público, a las empresas y a las asociaciones de la importancia de hacer accesible la sociedad de la información

Más de quinientas personas procedentes de toda Europa participaron en la Conferencia Europea de Nuevas Tecnologías y Discapacidad que se celebró en Madrid bajo el lema *Un mercado abierto*. Durante dos días, se sucedieron numerosas mesas redondas e intervenciones de importantes directivos de las empresas líderes en el sector de las nuevas tecnologías así como de responsables de las principales organizaciones de discapacitados españolas y europeas.

La inauguración corrió a cargo de la ministra de Ciencia y Tecnología, Anna Birulés, que estuvo acompañada por el presidente de la ONCE y de la Fundación ONCE, José María Arroyo. En su discurso, la ministra destacó algunas de las iniciativas que está llevando a cabo el Gobierno para acercar el mundo de las nuevas tecnologías de la información a todos los ciudadanos, incluidas las personas con discapacidad. En este sentido, mencionó el Plan de Acción INFO XXI y el acuerdo firmado por su ministerio, el CERMI y la Fundación ONCE, en el que se contempla la creación de un Instituto de

un mercado abierto

CONFERENCIA EUROPEA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS Y DISCAPACIDAD

MADRID, 6 y 7 de febrero de 2002



CONCLUSIONES

- Las nuevas tecnologías son un medio de integración social.
- Las nuevas tecnologías deben ser 'beligerantes' para disminuir las diferencias.
- Los desarrollos tecnológicos deben facilitar el acceso.
- La tecnología debe ser asequible.
- La nueva economía también debe ser accesible.
- La sociedad del conocimiento es la 'revolución' del siglo XXI.
- Retos de la sociedad de la información: nadie debe quedar excluido de las ventajas y beneficios que ofrecen las nuevas tecnologías.
- Las organizaciones de discapacitados deben aportar su experiencia para elaborar planes y proyectos tecnológicos de integración.
- Todo el mundo se puede beneficiar de las tecnologías pensadas para los discapacitados.



Alfredo Gómez

Un mundo lleno de posibilidades

En la Conferencia de Nuevas Tecnologías y Discapacidad, se promovió entre todos la necesidad de articular una serie de medidas para que se cumpla el objetivo fundamental de que la sociedad de la información y las nuevas tecnologías sea accesible para todos. En estas jornadas pudimos conocer y escuchar todas las iniciativas, experiencias de buenas prácticas, así como ideas para evitar el desarrollo de productos y servicios inaccesibles para las personas con discapacidad. De la misma manera, las personas Sordas contamos con muchas posibilidades de eliminar las barreras de comunicación. Es indudable que, a través de uno de los nuevos artilugios de las nuevas tecnologías, como es Internet no sólo se navega a través del conocimiento o la información, sino que también es posible completar el proceso natural de la comunicación signada o escrita, así como que las prestaciones de los teléfonos móviles permiten a las personas sordas aumentar su autonomía.

La Confederación Nacional de Sordos de España y la Fundación CNSE, gracias a la financiación del Ministerio de Ciencia y Tecnología y la Fundación ONCE, está desarrollando actualmente un proyecto de gran envergadura: *Red Sorda*, encaminado a la creación de una red de nuevas tecnologías dentro de nuestro movimiento asociativo; ejemplo éste que fue aludido en una mesa redonda de la Conferencia por el director general para el Desarrollo de la Sociedad de la Información, Borja Adsuara (MCYT).

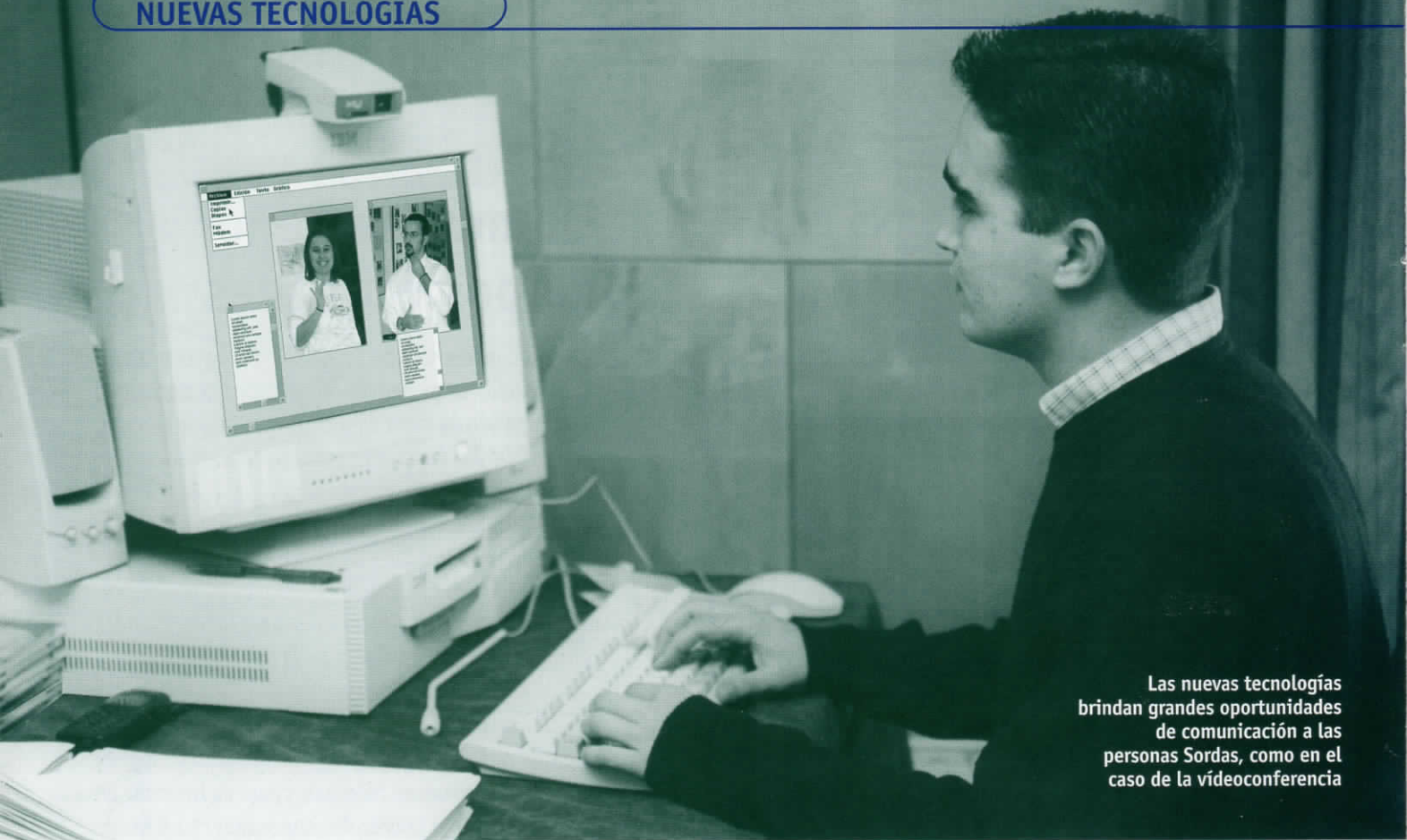
Y lo más esperanzador de todo esto es que las posibilidades que nos ofrecen no han hecho más que comenzar. Desde luego, contamos con una amplia experiencia en carencias comunicativas que ya han empezado a retroceder como un *crack* en la bolsa gracias a las nuevas tecnologías.

Alfredo Gómez Fernández,
miembro del Consejo de CNSE y de la
Comisión de Accesibilidad del CERMI.

Nuevas Tecnologías y Discapacidad.

La inauguración finalizó con las palabras del presidente de la Fundación ONCE, José María Arroyo, quien resaltó la importancia de considerar a la discapacidad como un factor de atención prioritaria en el contexto de la expansión de la sociedad de la información y las nuevas tecnologías, ya que esto "permitirá afianzar el diseño y la accesibilidad de los nuevos medios y herramientas para todos los ciudadanos".

La Conferencia fue patrocinada por la Presidencia de la Unión Europea, el Ministerio de Ciencia y Tecnología y la Fundación ONCE. Además, colaboraron con este evento el IMSERSO, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, el Comité Español de Representantes de Minusválidos (CERMI) y la Fundación Telefónica. Aparte de la ministra, intervinieron otros representantes de la Administración como el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Juan Carlos Aparicio; el director general del Imsero, Al- ➔



Las nuevas tecnologías brindan grandes oportunidades de comunicación a las personas Sordas, como en el caso de la videoconferencia

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales aseguró que una de las prioridades del Plan 'e-Europe' es la integración social



La Conferencia, patrocinada por la Unión Europea, el Ministerio de Ciencia y Tecnología y la Fundación ONCE, reunió a quinientos expertos

Alberto Galerón, el secretario de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información, Baudilio Tomé y el director general para el Desarrollo de la Sociedad de la Información, Borja Adsuar; así como Cristina Rodríguez-Porrero, directora del CEAPAT-IMERSO, un organismo público dedicado a la investigación y la adquisición de ayudas técnicas para personas discapacitadas.

Uno de los momentos que suscitó mayor interés fue la mesa redonda que reunió a altos directivos de entidades como el Grupo Siemens, la Fundación Airtel-Vodafone, IBM España y Portugal y Microsoft Ibérica. La telefonía también fue objeto de debate en otra mesa en la que intervinieron los principales responsables de Telefónica Móviles, Ericsson España y Nokia España.

La sesión de clausura contó con las intervenciones del ministro Aparicio, de Baudilio Tomé y del presidente del CERMI, Alberto Arbide. Juan Carlos Aparicio anunció el inminente inicio de una nueva fase del Plan e-Europe, que se desarrollará durante la presidencia española de la UE y que fomentará la integración de las personas con discapacidad. Por su parte, Alberto Arbide pidió a las administraciones española y europea que adopten legislaciones adecuadas para acabar con las prácticas discriminatorias en la sociedad de la información.



Para conocer los últimos avances tecnológicos

www.c5.cl/tyd

El Centro de Computación y Comunicaciones para la Construcción del Conocimiento de la Universidad de Chile ha creado un nuevo sitio en Internet en el que se pueden consultar los últimos avances tecnológicos diseñados para satisfacer a las personas con discapacidad.



www.mercadis.com

Esta página Web, patrocinada por la Fundación Telefónica y por ATAM, es un mercado virtual que permite a las personas con discapacidad acceder a ofertas de empleo y conocer en el acto las condiciones y exigencias de las mismas. Además, Mercadis ofrece a estas personas asesoramiento, información y recursos relacionados con el empleo. Es, por tanto, una herramienta útil y un lugar de encuentro para los profesionales del sector donde se puedan intercambiar ideas e iniciar proyectos en común.

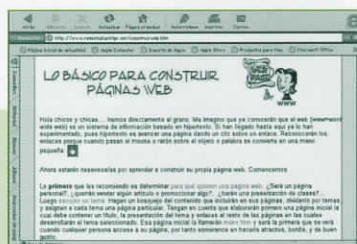
Cuando las bolsas de trabajo son útiles



www.rugbysordos.rugbytime.com

La práctica de distintas modalidades de deporte entre personas Sordas cada vez se abre más hueco en Internet. Si en el número anterior os hablábamos de artes marciales, en esta ocasión os facilitamos el contacto con la Asociación de Rugby de Sordos Argentinos, cuyos miembros están intentando conformar un equipo sólido, capaz de representar a este país en los torneos nacionales e internacionales.

¿Juegas?



www.redestudiantilpr.net/construirweb.htm

En este espacio cibernético encontrarás todo lo necesario para poder construir tu propia página web, tipografías, gráficos, contadores, etc. además de un tutorial para los más inexpertos. Ya no tienes excusa para poder practicar, ¡Quién sabe si este es el primer paso para que te conviertas en un perfecto diseñador gráfico!

¿Todavía no tienes tu página web?



La subcomisión sobre Discapacidad del Congreso se constituye en febrero

El Congreso de los Diputados reanudó su actividad parlamentaria en febrero, y entre los asuntos pendientes para este quinto periodo de sesiones de la VII Legislatura está la constitución de una subcomisión cuyo objetivo será el estudio de la situación actual de la discapacidad y sus perspectivas de futuro.

La comisión de Política Social y Empleo aprobó por unanimidad la creación de esta subcomisión a propuesta de los grupos parlamentarios Popular y Catalán, una decisión acogida con satisfacción por el Comité Español de Representantes de Minusválidos, que reclamó la participación del movimiento asociativo de la discapacidad en este órgano parlamentario.

La subcomisión estará integrada por doce diputados (tres del Grupo Popular, tres del Socialista, dos de CiU y uno por cada uno de los restantes grupos -IU, EAJ-PNV, Coalición Canaria y Grupo Mixto-), y deberá concluir su trabajo a finales de este año.

Los objetivos de este órgano parlamentario, según sus reglas de funcionamiento, son cuatro:

- Estudiar la situación actual de los discapacitados y diseñar políticas que garanticen el ejercicio de sus derechos constitucionales.
- Realizar un balance sobre la aplicación de la LISMI, con especial deferencia al grado de desarrollo alcanzado en todos los aspectos que contempla.
- Determinar si la LISMI debe ser reformada y, si es así, en qué asuntos.
- Proponer las reformas necesarias en la legislación estatal que afecta a las personas con discapacidad para adecuarla a las líneas de actuación que se deriven de la puesta al día de la propia LISMI.

Con este planteamiento, y en función de las previsiones de los grupos parlamentarios del Congreso, la subcomisión deberá analizar en profundidad cuestiones como el Estatuto Patrimonial del Discapacitado o la forma en que deben abordarse las situaciones de dependencia.

Podrá reclamar información y documentación de las diferentes administraciones públicas para realizar su trabajo, así como solicitar la comparecencia en sede parlamentaria de responsables políticos, autoridades, funcionarios públicos y otras personas u organizaciones competentes en la materia.



De izda. a derecha: Antonio Millán (de espaldas), Luis J. Cañón, Luis Cayo, Alberto Arbide, y Luísa Fernanda Rudi



El BNG pide una reducción de jornada para los trabajadores con familiares dependientes

El Bloque Nacionalista Galego ha presentado en el Congreso de los Diputados una Proposición de Ley para la conciliación de la vida familiar y laboral que pretende ampliar el derecho a excedencia o reducción de jornada laboral para el cuidado de un hijo a aquellos trabajadores que tengan que hacerse cargo de un familiar dependiente por enfermedad o discapacidad.

Esta iniciativa del BNG, integrado en el Grupo Mixto, propone que los trabajadores que tengan a su cuidado algún menor de seis años o un discapacitado físico, psíquico o sensorial que no desempeñe una actividad retribuida, puedan reducir su jornada de trabajo entre un tercio y la

mitad de su duración.

La propuesta amplía este derecho a quien tenga que encargarse de un familiar hasta el segundo grado de consanguinidad, cónyuge o pareja que "por razones de edad, accidente o enfermedad no pueda valerse por sí mismo", derecho que será válido tanto para



Xosé Manuel Beiras,
portavoz nacional del BNG



BLOQUE NACIONALISTA GALEGO

mujeres como para hombres.

Asimismo, reclama que puedan beneficiarse de un periodo de excedencia de hasta tres años los trabajadores que lo requieran para el cuidado de un hijo, ya sea natural o en adopción o acogimiento, y un año máximo para atender a familiares o cónyuge en situación de dependencia.



El CERMI presenta en el Congreso sus demandas

La presidenta del Congreso de los Diputados, Luisa Fernanda Rudi, se reunió el pasado mes de enero con el presidente y el secretario general del Comité Español de Representantes de Minusválidos (CERMI), Alberto Arbide y Antonio Millán, respectivamente, quienes le comunicaron las necesidades y preocupaciones de las personas con discapacidad.

La Sala de la Constitución acogió este encuentro en el que los representantes del CERMI agradecieron a la presidenta de la Cámara Baja la decisión de la Comisión de Política Social y Empleo de crear una subcomisión sobre Discapacidad, con la que mostraron su disposición de colaborar. Asimismo felicitaron a Rudi por la retransmisión del úl-

timo Debate sobre el Estado de la Nación en Lengua de Signos, y reclamaron al Congreso que "como buena práctica y ejemplo de actuación modélica que pueda servir de pauta a otros poderes y administraciones, disponga lo necesario para hacer accesible y sin barreras físicas y de comunicación su sede y sus órganos de información".

REUNIÓN ANUAL DE RESPONSABLES DE COMISIONES DE LA MUJER DE FEDERACIONES Y ASOCIACIONES DE PERSONAS SORDAS

El pasado 26 de enero de 2002 tuvo lugar, en la sede de la CNSE, la reunión anual de responsables de Comisiones de la Mujer. A ella acudieron la mayoría de las delegadas responsables de esta área de todas aquellas Federaciones que tienen Comisión de la Mujer y de aquellas Asociaciones en cuya Federación no existe esta Comisión.

Esta reunión es importante porque en ella se evalúan las actividades realizadas en el período anterior y se proponen las actividades a realizar en los próximos meses.

Según el informe de la Coordinadora de la Comisión de la CNSE, de las actividades realizadas en el 2001 destacan: el II Plan Contra la Violencia 2000-2001, gracias al cual hemos podido elaborar las guías sobre violencia

y mujeres Sordas; las actividades realizadas como representantes de las mujeres Sordas dentro de la Comisión de la Mujer del CERMI; la celebración de la mesa redonda sobre Mujeres Sor-

*En la reunión
se hace
una evaluación
de las actividades
del período anterior*

das *Hacia una igualdad real*, en el marco de la celebración del 65 aniversario de la CNSE; nuestra participación en el Proyecto de Ley Integral Contra la Violencia de Género del PSOE; la creación de esta sección dentro de Faro



del Silencio y las labores de impulso de las mujeres Sordas dentro y fuera del movimiento asociativo de personas Sordas, concretadas en una serie de ponencias por toda España a lo largo del año 2001.

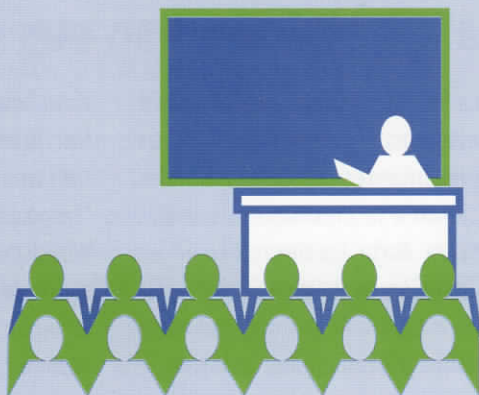
Respecto al período que hemos comenzado, destacar que estamos poniendo en marcha el I Plan de Actuación para fomentar la Participación Social de las Mujeres Sordas, que detallamos a continuación.

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE

Respecto al plan de actuación de la Comisión de la Mujer de la CNSE de cara al futuro más inmediato, en el año 2001 la Comisión de la Mujer de la CNSE presentó un proyecto al Instituto de la Mujer y a la Fundación ONCE, para realizar en 2001-2002. El proyecto presentado está contemplado en el Plan de Prioridades de la CNSE para el año 2002, a presentar en su Asamblea General Ordinaria, y se denomina: *Plan de Actuación para Fomentar la Participación de las Mujeres Sordas*.

Los objetivos que queremos conseguir con este programa son:

- Formar a las coordinadoras y colaboradoras habituales sobre gestión de Comisiones de la Mujer, centrándonos en diversos temas tales como: aná-





ENCUENTRO CON PILAR DÁVILA DEL CERRO, DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LA MUJER



Tal y como habíamos anunciado en el número anterior el pasado mes de enero la Coordinadora de la Comisión de la Mujer de la CNSE, Carmen Cerezales Mauriz, se reunió con la Directora del Instituto de la Mujer, Pilar Dávila del Cerro. Lo que nos ofreció principalmente Pilar Dávila es su apoyo y colaboración, aunque también nos sugirió algunas propuestas. Respecto al tema de las cantidades de las subvenciones, Pilar Dávila nos informó de que es verdad que las cuantías siempre son pequeñas, pero que no podemos olvidar que hay que repartir entre muchas asociaciones, además no se conocen aún las necesidades para el año 2003 ni cuántos proyectos se presentarán en total. Otra oferta que podría resultar interesante para las mujeres Sordas son los cursos sobre nuevas tecnologías. Además están intentando favorecer su demanda organizando alguno de estos cursos a distancia, lo que está dando buen resultado.

Una de las propuestas más interesantes es que, desde la Comisión de la Mujer de la CNSE, introduyéramos, en los cursos de formación de Agentes de Igualdad, un



**SERVICIO DE ATENCIÓN
TELEFÓNICA PARA
MUJERES SORDAS del Instituto
de la Mujer.
DTS: 900 152 152**

módulo con formación específica sobre mujeres Sordas, así como información general sobre la CNSE, contactos, materiales, etc. Actualmente estamos estudiando esta posibilidad y más adelante informaremos de su evolución.

LAS MUJERES SORDAS PARA EL AÑO 2002

lisis de la realidad y la coyuntura; desarrollo de programas y proyectos tanto de ámbito local como autonómico, y conseguir recursos económicos.

- Ser conscientes de nuestra realidad, realizando talleres y cursos con el objetivo de facilitar a las mujeres Sordas estrategias e instrumentos para que aprendan a analizar su situación y a detectar necesidades, tras los cuales emprender acciones en beneficio de las mujeres Sordas.

Las actividades principales del proyecto son cuatro cursos a realizar en cuatro Comunidades Autónomas, las cuales se eligieron por consenso entre las representantes de las distintas Comisiones de la Mujer asistentes a la pasada reunión anual del 26 de enero de 2002. Estas comunidades son las si-

guientes: **País Vasco, Castilla y León, Islas Canarias y Aragón.**

En esta misma reunión se acordó que, de cara a la próxima convocatoria de subvenciones del Instituto de la Mujer, presentaremos el II Plan de Actuación para fomentar la participación Social de las Mujeres Sordas con el objetivo de continuar las acciones de el primero, realizando los mismos cursos en aquellos lugares en los que no sido posible para este año 2002.



Procesamiento de la Lengua de Signos Española

Implicaciones en el acceso al código escrito

Trinidad Moreno y Javier S. Sainz

trinidadml@wanadoo.es / tmoreno@logopedica.org / jsainz@psi.ucm.es

Unidad de Investigación Psicolingüística. Departamento de Procesos Cognitivos,

Facultad de Psicología Universidad Complutense de Madrid

www.ucm.es/info/language

¿Qué ocurre cuando una persona Sorda lee un texto? ¿Qué elaboración de la información lleva a cabo y cómo afecta a la distribución, en su cerebro, de las funciones cognitivas propias de la lectura? ¿Qué dificultades se afrontan cuando se entrena en la lecto-escritura a sujetos sordos? ¿Existen, acaso, diferencias estratégicas de aprendizaje entre los sujetos sordos y oyentes? ¿Qué papel juega en la adquisición de la lectura el empleo del Lengua de Signos como lengua nativa y qué interacciones tiene el Lengua de Signos con el lenguaje escrito? Éstas y muchas otras cuestiones se plantean cuando se afronta el estudio de cómo el sujeto sordo accede al lenguaje escrito.

Parece razonable suponer que no existen diferencias críticas entre la forma en que procesa la información una persona oyente y cómo lo hace una persona Sorda, pero la comunidad o identidad de procesos no se pone de manifiesto si no se examinan los procesos subyacentes en el nivel de comparación apropiado. Por otra parte, si no se examina el procesamiento del lenguaje en los sujetos sordos y oyentes, difícilmente pueden determinarse qué retos se plantean en la educación de la lectoescritura y en qué modo las diferentes características de las personas contribuyen a esclarecer el funcionamiento de la mente que es único para todos los miembros de la especie humana.

Incluso cuando ya es una realidad la convivencia en el trabajo de las personas sordas y oyentes en los sectores más competitivos de la economía, aunque de forma desigual en distintos países, el conocimiento de en qué modo interactúan códigos simbólicos gráficos, códigos fonológicos y códigos signícos sigue siendo teóricamente oscuro. En este sentido tanto quienes defienden el papel facilitador del código fonológico como forma de acceso a la lectura, como quienes defienden el papel facilitador de la Lengua de Signos han aportado a su favor eviden-

cia que favorece sus postulados. Sin embargo, para quienes estudiamos el procesamiento cognitivo de la persona Sorda asociado con el empleo de la Lengua de Signos, el trabajo a realizar es todavía inmenso. De hecho, es reciente en nuestro ámbito no ya el estudio de cómo se procesa la Lengua de Signos sino aún de qué modo podemos describir los procesos de lectura en el sujeto oyente y qué dificultades afronta.

El objeto de la investigación experimental que venimos realizando en la unidad de investigación psicolingüística es determinar, primero, de qué modo se reproducen en el procesamiento del lenguaje signado los fenómenos psicológicos que experimentalmente se observan en el lenguaje oral y escrito y determinar, entonces, de qué modo los distintos sistemas de códigos simbólicos se enlazan en el hablante y en el signante. La naturaleza composicional de la Lengua de Signos Española (LSE) permite estudiar los fenómenos en que se expresa el pro-

No existen diferencias críticas entre la forma en que procesa la información una persona oyente y cómo lo hace una persona sorda

cesamiento, a partir del modo en que se analizan, en la comprensión, en la combinación, en la producción, sus unidades mínimas- los parámetros querológicos, cuya estructura vehicula información semántica.

Conociendo como se presentan estos fenómenos en el procesamiento del signante, es posible conocer las dificultades específicas de un sujeto sordo por analogía a lo que ya conocemos de aquellos sujetos oyentes con y sin dificultades de



aprendizaje. Es un lugar común en el estudio de los procesos psicológicos de las personas Sordas, que existen diferentes capacidades de aprendizaje y que, al igual que en los oyentes, también en el signante se presenta esa misma variedad de diagnósticos que se encuentra entre los usuarios del lenguaje oral, las disfasias y dislexias del desarrollo, las afasias consecutivas al daño cerebral, etc. El conocimiento de los procesos por los que el signante extrae información de un patrón signico tiene un valor por sí mismo en cuanto permite conocer de qué modo podemos contribuir a anticipar y corregir esas alteraciones funcionales, a entrenar de forma más efectiva a personas Sordas que presenten dificultades de aprendizaje, y a personas Sordas con habilidades normales y excepcionales. Conociendo, en fin, los procesos subyacentes podemos mejorar el rendimiento de las capacidades naturales de los miembros de nuestra comunidad. Si esto es verdad, en general, más es aún cuando del entrenamiento de la lecto-escritura se trata. Conociendo el procesamiento de la Lengua de Signos contribuimos a avanzar en el desarrollo de la Lengua de Signos

***La naturaleza composicional
de la Lengua de Signos Española (LSE)
permite estudiar los fenómenos
en que se expresa
el procesamiento***

como vehículo primario de comunicación y como lengua materna de aprendizaje espontáneo y en el desarrollo de las habilidades de la lectura y la escritura, el vehículo más efectivo de acceso a la ciencia y a la cultura.

En España, más de doscientas mil personas con déficit sensorial auditivo profundo utilizan la LSE como sistema de comunicación (Medidas para el Reconocimiento de la Lengua de Signos Española, CNSE, 2001). Sensibilizados por esta realidad social, la Unidad de Investigación Psicolingüística de la U.C.M., al igual que otros estudiosos de otras áreas geográficas, instituciones y universidades, ha acometido la tarea de estudiar sistemáticamente el procesamiento del lenguaje signado como un instrumento para conocer, de una parte, los mecanismos que intervienen en la elaboración de la información de los sujetos sordos y, de otra, trasladar este conocimiento al desarrollo de instrumentos y métodos de entrenamiento e intervención en el entrenamiento de la lecto-escritura de los signantes.

Expresión de esta línea de investigación sobre procesamiento de la Lengua de Signos son las contribuciones presentadas ➔



Figura 1. El Signo "MENTIR" (arriba) y el Pseudosigno correspondiente (abajo)



➤ en el IV Congreso de Psicolingüística de Granada (Moreno, Carrasco y Sainz, 2001a) y en el I Congreso de Lengua de Signos Española de Alicante (Moreno, Carrasco y Sainz, 2001b). El objetivo de ambas contribuciones era corroborar la presencia de ciertos efectos del procesamiento del lenguaje oral en el lenguaje signado, determinando como el signante accede al sistema léxico signico. El procedimiento empleado consiste en un desarrollo original de una tarea clásica de decisión léxica, modificada para satisfacer las constricciones propias de la LSE, de un modo tal que sea posible obtener una réplica de los efectos experimentales presentes en el lenguaje oral y escrito, a saber, los efectos de palabra; de frecuencia; y los efectos asociados con el procesamiento de palabras de regularidad componencial. Con este fin se elaboraron dos series análogas de 32 patrones gestuales, de los que 16 eran signos legales de la LSE y 16 eran pseudosignos, combinaciones no legales de las unidades en que se segmentan las expresiones legales de la LSE. La **Figura 1** (página 47) presenta un ejemplo del signo "Mentir" y el pseudosigno que le corresponde.

***Se producen menos errores
y se tarda menos tiempo
en reconocer
un signo de la LSE
que un pseudosigno***

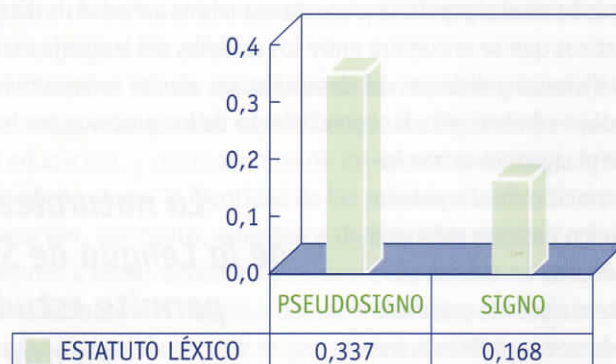
Como puede observarse a partir de la figura, el único parámetro querológico que afecta a la legalidad de los signos es el lugar de articulación. Mediante esta manipulación experimental, en que todos los parámetros querológicos fueron manipulados, la orientación, el movimiento, el lugar de articulación y la configuración, se obtuvieron resultados que confirman los mismos efectos experimentales que se encuentran entre los usuarios del lenguaje oral. Los resultados principales de este experimento y más relevantes al análisis del procesamiento del lenguaje signado son los siguientes:

1• Se presenta un efecto de Palabra (Efecto de Estatuto Léxico). Es decir, *se producen menos errores y se tarda menos tiempo en reconocer un signo de la LSE que un pseudosigno*. Aunque ambos patrones satisfacen las condiciones de composición querológica de los signos naturales de la LSE, signos y pseudosignos se distinguen entre sí porque entretanto los primeros acceden al sistema léxico del signante, los segundos carecen de entrada léxica.

(Véase Figura 2)

Figura 2. Efecto de Estatuto Léxico sobre tasas de error medias.

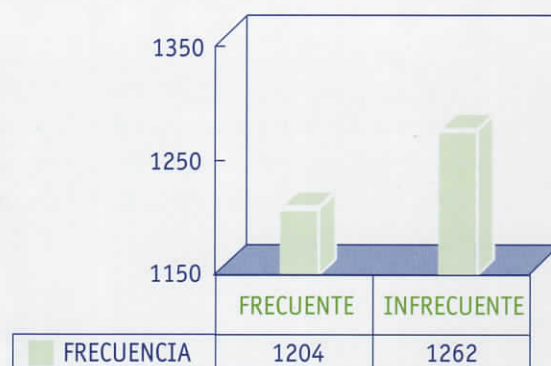
Tasa de Error Sujetos/Estímulos: Estatuto Léxico.



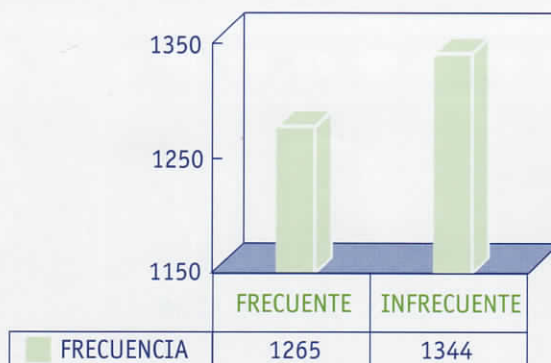
2• También se obtiene un efecto consistente de frecuencia. *Los patrones signicos de alta frecuencia de uso se reconocen mejor y más rápidamente que los patrones signicos de baja frecuencia de uso*, lo que indica que al interpretar un patrón, el signante emplea este parámetro de estímulo. Las Figuras 3 y 4 presentan este efecto de Frecuencia.

Figuras 3 y 4. Efectos de Frecuencia sobre tiempos medios de respuesta.

Latencia Sujetos: Frecuencia.



Latencia Estímulos: Frecuencia.





3• Aquellos pseudosignos que se diferencian de los signos de la LSE en los parámetros querológicos de lugar de Articulación y orientación generan más errores que aquellos que se diferencian en el movimiento y Configuración, lo que indica que estos parámetros están mejor definidos o son más fáciles de procesar que aquellos. Es decir, los sujetos signantes presentan diferente grado de tolerancia a errores ortosignicos según el parámetro querológico en que varía el patrón. Los errores se producen, precisamente, por la similitud del pseudosigno al signo del que aquel puede interpretarse como un alomorfo -una variante posible realización del signo-, fenómeno que puede interpretarse como un efecto típico de superioridad de palabra. En otras palabras, en el acceso al léxico, la entrada léxica como tal unidad suple la información que se necesita para identificar un patrón como una entrada legal, un fenómeno de interpolación de información que se halla también presente en el lenguaje oral (Sainz, 1999, 2002a, 2002b). Como se refleja en la Figura 5, los parámetros de movimiento, configuración-orientación y lugar de articulación, por este orden de frecuencia de uso, permiten discriminar signos de la L.S.E. Estos componentes del patrón se presentan como significativos en el reconocimiento de pseudosignos, pero no en el reconocimiento de signos, lo que corrobora el proceso de integración que tiene lugar sobre los signos cuando se unifican como entradas en el léxico, una manifestación empírica del efecto de superioridad de palabra.

Los patrones signicos de alta frecuencia de uso se reconocen mejor y más rápidamente que los patrones signicos de baja frecuencia de uso

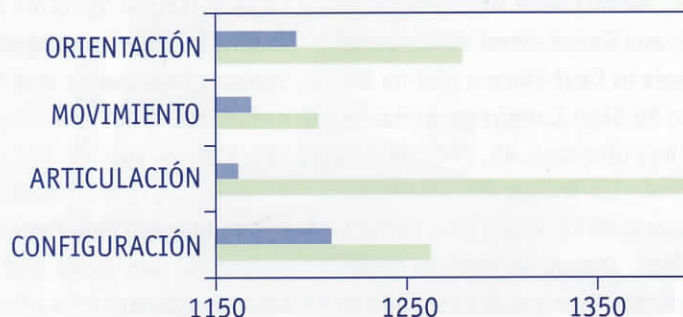
Los datos obtenidos en esta investigación son una extensión de los hallados en otras llevadas a cabo con sujetos sordos profundos prelocutivos (Wilson y Emmorey, 1997; 1998; Hickok, Kirk y Bellugi, 1998; Hickok, Clark, Klima, Kritchewsky y Bellugi, 1999).

En suma, nuestros datos corroboran que los mismos efectos de procesamiento que se hallan a menudo en el procesamiento del lenguaje oral también se encuentran presentes en el procesamiento del lenguaje signado, y que los procesos subyacentes son independientes del sistema de códigos simbólicos que permiten interpretar la señal (Neville, Coffey, Lawson, Fischer, ↗)

Los parámetros querológicos de lugar de articulación y orientación generan más errores que aquellos que se diferencian en el movimiento y la configuración

Figura 5. Interacción Estatuto Léxico x Parámetros querológicos sobre latencias medias de respuesta en el análisis sobre sujetos.

Latencia Sujetos: Estatuto léxico x Parámetros



	CONFIGURACIÓN	ARTICULACIÓN	MOVIMIENTO	ORIENTACIÓN
■ SIGNO	1216	1160	1172	1190
■ PSEUDOSIGNO	1260	1404	1202	1280



✎ Emmorey y Bellugi, 1997).

Los resultados obtenidos en esta investigación empírica son especialmente útiles ya que, al igual que existe en los sujetos oyentes un conflicto entre lo que es la representación fonológica de la lengua y su realización gráfica, es decir, aquel que se refiere como el efecto de consistencia fono-ortográfica, debe, por tanto, existir, *a fortiori*, en los sujetos sordos un conflicto entre dos sistemas de signos, el ortográfico y el gestual. Este fenómeno explicaría las dificultades en el aprendizaje de la lectoescritura de las personas Sordas y la utilidad de analizar cómo interfieren el patrón signico de representación y el patrón ortográfico en la identificación de la señal y poder tomar decisiones acerca de la mejor forma de introducir la lectura en el proceso educativo de este grupo de población.

Esta línea de investigación es indiscutiblemente necesaria porque el conocimiento del procesamiento del lenguaje signado permite abrir la puerta al estudio del aprendizaje de la lectura del signante.

Los mismos efectos de procesamiento que se hallan a menudo en el procesamiento del lenguaje oral también se encuentran presentes en el procesamiento del lenguaje signado

BIBLIOGRAFÍA

- C.N.S.E. (Confederación Nacional de Sordos de España). (1999). **Diccionario de la Lengua de Signos Española**. Madrid: C.N.S.E.
- C.N.S.E. (Confederación Nacional de Sordos de España). (2001). **Medidas para el reconocimiento legal de la Lengua de Signos Española**. Madrid: C.N.S.E.
- Hickok, G.; Kirk, K. y Bellugi, U. (1998). **Hemispheric Organization of Local- and Global-Level Visuospatial Processes in Deaf Signers and its Relation to Sign Language Aphasia**. *Brain and Language*, 65, 276-286.
- Hickok, G.; Wilson, M.; Clark, K.; Klima, E.S.; Kritchevsky, M. y Bellugi, U. (1999). **Discourse Deficits Following Right Hemisphere Damage in Deaf Signers**. *Brain and Language*, 66, 233-248.
- Moreno, T., Sainz, J.S. y Carrasco, J. (2001a). **Efectos de superioridad de palabras en el procesamiento del len-**

guaje signado. IV Congreso de Psicolingüística de Granada. Abril, 2001.

- Moreno, T., Sainz, J.S. y Carrasco, J. (2001b). **Procesamiento del lenguaje signado: Efectos descendentes en el procesamiento de signo-palabras**. I Congreso de Lengua de Signos Española de Alicante. Septiembre 2001.
- Neville, H., Coffey, S., Lawson, D., Fischer, A., Emmorey, K. y Bellugi, U. (1997). **Neural Systems Mediating American Sign Language: Effects of Sensory Experience and Age of Acquisition**. *Brain and Language*, 57, 285-308.
- Sainz, J.S. (1999). **Tracking Dyslexia in the Research Lab: Processes-based diagnosis, and social and educational management of reading disabilities**. En Reinelt, T. (1999). *Trends in dyslexia*. Vienna: The University of Vienna Press.
- Sainz, J.S., Gutierrez, A. y Villalba, C. (2002a). **Illusory words: Orthogra-**



phic and lexical constraints in letter migration. En Joshi, M. y Kazmareck, M. Amsterdam: IOS Press. NATO ASI SERIES.

- Sainz, J.S. y Villalba, C. (2002b). **Orthography-based interference effects in dyslexic and normal readers' word recognition**. (Sometido a publicación).
- Wilson, M. y Emmorey, K. (1997). **A visuospatial "phonological loop" in working memory: Evidence from American Sign Language**. *Memory & Cognition*, 25, 3, 313-320.
- Wilson, M. y Emmorey, K. (1998). **A "word length effect" for sign language: Further evidence for the role of language in structuring working memory**. *Memory & Cognition*, 26, 3, 584-590.

Catálogo de libros sobre Educación Especial y discapacidad (2001-2002)

Polibea ha distribuido recientemente entre sus suscriptores el catálogo de libros que elabora cada año, como una más de sus publicaciones periódicas (Revista Polibea, Guía Polibea, Agenda), con el objeto de proporcionar la más completa y actualizada información sobre el ámbito de las discapacidades y la educación especial.

Este catálogo es el resultado de una exhaustiva labor de recopilación, selección, clasificación y actualización de todas las publicaciones que, sobre estos temas, van apareciendo en las distintas editoriales de nuestro país. Todas estas tareas, además del diseño y maquetación son realizadas por personas con deficiencias físicas del centro especial de empleo Polibea.

Afortunadamente se va registrando en nuestro país un creciente interés por as-

pectos relacionados con el mundo de la discapacidad, que se refleja en un aumento de publicaciones que aparecen sobre estos temas. Polibea ha sido testigo privilegiado de este fenómeno ya que desde 1990, empezó a confeccionar anualmente un catálogo de libros con el que ofrecer a sus suscriptores (profesionales especializados o personas relacionadas con la discapacidad, centros de educación especial, asociaciones, organismos públicos, etc.) una recopilación de material bibliográfico que pudiera resultarles de utilidad. En la edición

de este año se recogen más de 1.200 títulos, seleccionados de entre los fondos de sesenta y cinco editoriales españolas.

Los libros contenidos en el catálogo pueden adquirirse mediante el servicio de librería que Polibea pone a disposición de sus suscriptores y del público en general, solicitándolos por correo ordinario, teléfono, fax o correo electrónico.

Más información en:

Librería Polibea.

Ronda de la Avutarda, 3.

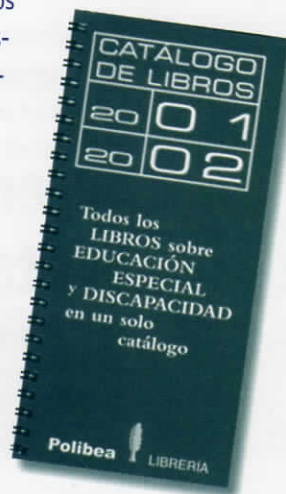
28043-Madrid.

Tel.: 91 388 93 37

Fax: 91 759 53 72

libreria@polibea.com

www.polibea.com

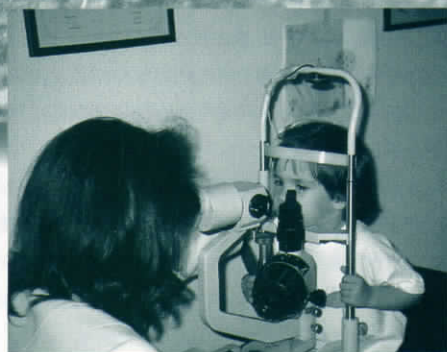


Óptica Crop



- Exámenes visuales
- Lentes de contacto
- Control de miopía
- Gafas de sol
- Gafas para deporte

Especialistas en visión infantil



L.S.E.

ATENCIÓN EN LENGUA DE SIGNOS

Óptica Crop. C/ Fernando el Católico, 10. 28015-Madrid.
Tel./fax: 91 447 69 81 E-mail: garciarubio@cnoo.es

La integración laboral de nuestro colectivo es una de nuestras máximas preocupaciones. Aunque somos conscientes de que todavía existen importantes barreras que dificultan el acceso de las personas Sordas a

un puesto de trabajo a la altura de sus posibilidades, esta sección pretende demostrar que, poco a poco, las cosas están cambiando y ya hay muchas personas Sordas plenamente validadas en el mercado laboral.



Tomás Rubio Camacho, instalador de cocinas:

“El problema no está en que seamos discapacitados auditivos, está en la barrera mental de las personas ante nosotros”

¿Cuál es la tarea que desempeñas?

Son varias las funciones que realizo en este trabajo. Es una tienda bastante grande, Albanta, que vende desde regalos para listas de bodas, cocinas, etc. Mis cometidos se resumen en mantener limpia la tienda, ya que estoy como ayudante-auxiliar para lo que se necesite. También ayudo a montar cocinas.

¿Qué es lo que más te gusta de este trabajo?

El poder montar una cocina, es algo que me satisface mucho.

Durante el tiempo que llevas en esta empresa, ¿Cuál ha sido tu mayor satisfacción?

Desde un principio he estado muy cómodo en este trabajo, aunque llevo poco tiempo, sólo dos meses, y como ya he dicho anteriormente el montaje de las cocinas es una de las tareas que más gusta y que más me satisface. También el poder comunicarme con mis compañeros o con mi jefe.

¿Es tu primer trabajo?

Sí, en efecto, es mi primer trabajo.

¿Cuáles son las principales barreras de comunicación que has encontrado en tu trabajo?

Tengo que decir que en esta empresa hay una persona Sorda trabajando desde hace bastante tiempo, por lo que todo el camino

duro lo ha recorrido él. En cuanto a las barreras de comunicación, por ahora no he encontrado ninguna, las personas que nos rodean están acostumbradas al trato con personas Sordas y saben cómo tienen que dirigirse a nosotros. Mi compañero, José Plaza, poco a poco ha ido enseñándoles algunos signos que se usan normalmente entre nosotros. La empresa es consciente que cuando hay cualquier reunión u otro tipo de conversación tienen que hacer uso del servicio de intérpretes de Lengua de Signos de ASOAL.

¿Te has adaptado bien a tus compañeros? ¿Y tus compañeros a ti?

Sí, en este sentido he tenido mucha suerte por lo que he comentado en la anterior pregunta. No he tenido ningún problema con mis compañeros. No utilizan una Lengua de Signos *pura*, ojalá la manejasen como un intérprete, pero los pocos signos que emplean sirven para entender el mensaje que me quieren transmitir.

¿Qué estudios has cursado?

Tengo EGB y la ESO acabadas.

¿Empleas la Lengua de Signos en el trabajo? ¿Se esfuerzan tus compañeros por aprenderla?

Utilizo algunos signos a la vez que vocalizo, igual que ellos. Tanto mis compañeros como mis jefes encargados han propuesto a la Agrupación de Sordos que se les imparta un curso básico de LSE,



**“Tanto mis compañeros
como mis jefes han
propuesto a la Agrupación
de Sordos que les imparta
un curso de LSE”**

que les facilite tanto la comunicación con mi compañero y conmigo, como con las personas Sordas que acudan a la tienda. A este respecto hay un gran esfuerzo e interés por su parte.

¿Qué dirías a toda esa gente que cree que el hecho de ser de ser discapacitado auditivo es un impedimento para desempeñar un trabajo?

Les diría que en los trabajos de riesgo, albañilería por ejemplo, (aunque hay Sordos trabajando) quizás -a veces- es un poco difícil adaptarse, pero la mayoría de los trabajos podemos efectuarlos. Además el problema no está en que seamos discapacitados auditivos, está en la barrera mental de las personas ante nosotros.

**¿Cómo te enteraste del puesto de trabajo que ahora ocupas?
¿Cómo llegaste hasta él?**

Me enteré a través de los SILPES.

¿En qué fases de la inserción te ha ayudado SILPES de Almería?
Yo me inscribí en la bolsa de empleo del SILPES prácticamente desde su inicio y participé en los diferentes seminarios de empleo que desarrollaron. Además me presté a otras ofertas de trabajo gestionadas a través del servicio, pero que no tuvieron éxito. Cuando me llamaron para este trabajo, diciéndome que cumplía con el perfil que en ese momento necesitaban, me puse muy contento. Junto con la ILSE del SILPES y la gestora, formalizamos la documentación que se precisaba y comencé mi trabajo hasta ahora.

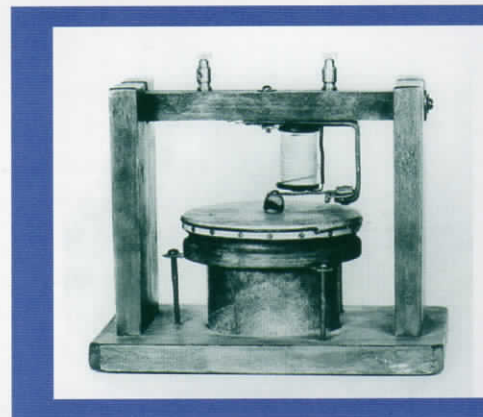
SILPES de Almería



Alexander Graham Bell

o el viaje eléctrico del sonido

Paradojas del destino: al igual que Beethoven, que nos regaló su música inmortal, el inventor del teléfono, Alexander Graham Bell perdió completamente la audición a edad avanzada. Antes de ese momento, Bell llevaba años trabajando intensamente en favor de las personas Sordas.



Muchos han sido los nombres de los grandes genios, pero pocos los que realmente han modificado los hábitos y comportamientos de las sociedades. Una de estas personas, capaz de revolucionar por completo las comunicaciones entre los hombres fue Alexander Graham Bell, inventor -entre otros instrumentos- del teléfono, el fonógrafo y el aparato fonográfico.

Bell nació el 3 de marzo de 1847 en la ciudad escocesa de Edimburgo. Desde su infancia tuvo contacto con el estudio de los fenómenos sonoros, ya que su abuelo fue profesor de retórica y su padre maestro de dicción. Interesado siempre por estos temas, publicó un método de locución para personas Sordas, basado en el llamado 'lenguaje visible'. Sus primeras investigaciones se orientaron hacia los aspectos lingüísticos del sonido, aunque sus inquietudes se ampliaron a los campos de la fisiología y la física ondulatoria.

Aquejado de tuberculosis, enfermedad que provocó la muerte de dos de sus hermanos, Bell viajó con su familia a la provincia canadiense de Ontario en 1870, a fin de mejorar su salud. Una vez recuperado, reanudó sus análisis sobre los sonidos y la labor de difusión del método de dicción de su padre. Instalado en Boston en 1872, desarrolló en diversas ciudades estadounidenses prolijos trabajos de recuperación de personas Sordas que, en el plano puramente técnico, habían de arrojar la patente, en 1876, de un instrumento que difundía sonidos mediante impulsos de corriente eléctrica.

Bell recibe la ayuda del ingeniero eléctrico Thomas Watson, en su interés por crear un sistema que transmita la voz humana. Su primer artilugio funciona con una membrana de pergamino que tiene un trozo de hierro en el centro.

La membrana vibra ante la voz, el metal del centro produce una corriente eléctrica en una bobina y el impulso se transmite mediante un

A pesar del éxito de sus inventos, Graham Bell nunca olvidó su compromiso con las personas Sordas

— Las cometas de Bell —

Después del año 1895, tras haber inventado el teléfono, el interés de **Alexander Graham Bell** se dirigió fundamentalmente a la aeronáutica.

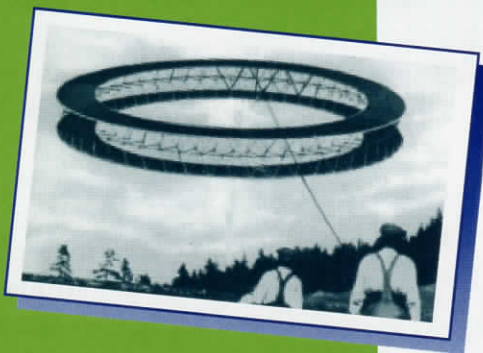
Desde su residencia de Cape Breton, en Canadá, inicia sus estudios con la construcción de enormes cometas, para establecer qué estructura sería la más fiable y estable para transportar a un hombre por medio de una máquina voladora.

Tras probar con una gran variedad de formas se decide finalmente por la tetraédrica (poliedro regular formado por cuatro caras con forma de triángulo equilátero).

En 1905, una cometa compuesta de 1300 células, la que se bautizó con el nombre *Frost*

King, eleva por accidente a uno de sus manipuladores, hasta una altura de 10 m. Una cometa con un peso de 57 Kg, volando con un viento de 17 km./h, había sido capaz de elevar una persona de 75 Kg. Esta circunstancia, hizo concluir a **Bell** que una estructura mayor, impulsada por un motor, que le proporcionara el empuje necesario, podría transportar a un hombre.

Animado por este hecho, **Bell** funda en el año 1907, junto con un grupo de entusiastas de la aeronáutica la *Aerial Experiment Association*. El fin de esta asociación es el desarrollo de un aeroplano, basado en sus estructuras tetraédricas.



cable que desemboca en otra bobina, la cual hace vibrar un diafragma donde se reproduce el primer sonido.

“VENGA AHORA MISMO, LE NECESITO”

Después de perfeccionar el teléfono, lo patenta el 7 de marzo de 1876. La solicitud de patente es enviada el mismo día en que lo hace Elisha Gray. Gray había desarrollado un sistema muy similar al de Bell, y especificaba en su solicitud de patente que el diafragma utilizado es metálico.

Poco después de obtener la patente, Bell envía el primer mensaje telefónico de la historia a su compañero de trabajo, solicitando ayuda tras sufrir un accidente de laboratorio: “*Señor Watson, venga ahora mismo. Le necesito*”.

Bell incluye también en su aparato el micrófono de carbón inventado por Edison. En adelante, centra su atención en la defensa de los derechos de patente, que logra consolidar en 1893, cuando ya el teléfono se había difundido por gran parte del mundo.

COMPROMISO ÉTICO

Además del teléfono, Bell brinda importantes contribuciones a la investigación aeronáutica, inventa un detector de metales y el disco fonográfico de cera.

No obstante, jamás olvida su compromiso con las personas

Sordas, colectivo al que pertenecía desde hacía un par de años por cuestiones de edad. Crea una fundación para promover la enseñanza a las personas Sordas, que ha persistido tras su muerte.

Como maestro, además, ejerció en la Universidad de Boston, en la cátedra de fisiología vocal.

En 1880 le fue concedido el premio Volta de la Academia de Ciencias francesa, el cual fue utilizado para investigaciones sobre la sordera, y entre 1898 y 1903 fue presidente de la Sociedad Geográfica Nacional de los Estados Unidos.

Los trabajos científicos de Bell también se vieron dirigidos hacia otros campos; como consecuencia de ello sentó las bases para la invención del gramófono, al idear la grabación sobre cera, y proyectó sistemas de comunicación sin hilos como el fotófono, que transmitía sonidos por medio de vibraciones luminosas.

Bell, quien obtuvo la nacionalidad estadounidense en 1882, decide instalar su laboratorio en la isla Cape Breton, en Nueva Escocia, Canadá, donde fallece el 2 de agosto de 1922. Sus últimas palabras dan buena muestra de su talento y su humildad: “*tan poco hecho, tanto por hacer*”.

Juana Domingo

La Comunidad Sorda

Aspectos
Psicológicos
y Sociológicos

- El libro *La Comunidad Sorda: Aspectos psicológicos y sociológicos* analiza en sus páginas diversos aspectos de la Comunidad Sorda.

- Entre ellos destaca la definición de discapacidad auditiva, las implicaciones de ella en el desarrollo global de las personas Sordas, la educación de este colectivo, las ayudas técnicas y tecnológicas, la familia y los aspectos sociológicos de la Comunidad Sorda.

- El libro va dirigido a las personas interesadas en acercarse y profundizar en el mundo de las personas Sordas.



AUTORA:
Ana Moreno Rodríguez



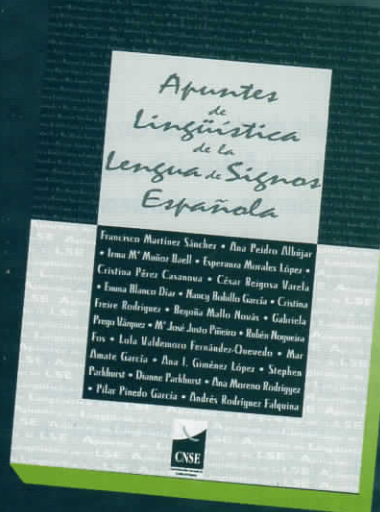
El precio de este libro es de 21,03 euros (3.500 pts.)
Los pedidos pueden hacerse a: Fundación CNSE.
Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 – Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

Lingüística aplicada a la LSE

Se trata de un libro
que recoge diversos
aspectos de la lingüística
de la Lengua
de Signos Española.

Autores/as:
Varios/as autores/as

Contiene capítulos
de lingüística general aplicada
a la LSE, sistemas de transcripción,
querología, morfología, sintaxis,
semántica, sociolingüística
y psicolingüística.



El precio de este libro es de 31,25 euros (5.200 pts.). Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE • Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 – Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

Nuestro agradecimiento a la **Obra social
de Caja Madrid**, cuya colaboración
hace posible cada número de **Faro del Silencio**



CADA TIEMPO CON SU DURACIÓN



Poner en cada casilla sobre la línea, uno de los **tiempos** que figuran a continuación, según la **duración** que le corresponda.

1 DÍA
2 DÍAS
5 DÍAS
7 DÍAS
14 DÍAS
15 DÍAS
3 SEMANAS
1 MES
5 SEMANAS
7 SEMANAS
2 MESES
10 SEMANAS
3 MESES
4 MESES
6 MESES
1 AÑO
2 AÑOS
3 AÑOS
4 AÑOS
5 AÑOS
6 AÑOS
7 AÑOS
8 AÑOS
9 AÑOS
10 AÑOS
15 AÑOS
100 AÑOS
300 AÑOS
1000 AÑOS

BICENTENARIO 200 AÑOS	BIENIO	BIMESTRE
CENTENARIO	CUATRIENIO	CUATRIMESTRE
DECENIO	MILENIO	QUINCENA
QUINDENIO	SEMANA	SEMESTRE
SEPTENIO	SEXENIO	TRICENTENARIO
TRIENIO	TRIMESTRE	2 SEMANAS
12 MESES	21 DÍAS	30 DÍAS
35 DÍAS	48 HORAS	49 DÍAS
60 MESES	70 DÍAS	96 MESES
108 MESES	120 HORAS	1440 MINUTOS



**LAS SOLUCIONES
EN LA PÁGINA 58.**



BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

Enviar esta página o fotocopia de ella, debidamente cumplimentada y redactada **utilizando letras mayúsculas**, a:
FARO DEL SILENCIO. c/ de Alcalá, 160 - 1.º F. 28020 - Madrid. Fax: 91 355 43 36

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de **un año (seis números)**, abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

- Nacional:** ☐ Domiciliación bancaria y talón: 20,93 € (IVA y envío incluidos)
☐ Contra reembolso: 22,31 € (IVA y envío incluidos)
-
- Extranjero:** ☐ Envío normal: 42 dólares USA
☐ Envío certificado: 50 dólares USA

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Calle:

Número: Piso: Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Soy persona Sorda: ☐ Sí ☐ No

Estudios:

Profesión:

Afiliado/a a una Asociación de personas Sordas: ☐ No ☐ Sí. ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la Orden)

Muy Sres. míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2002. Firma:

Titular de la Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS:

Sucursal / Agencia: Dirección:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

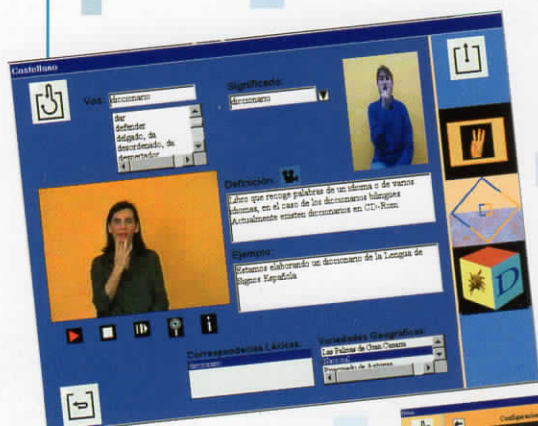
CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)																			
ENTIDAD				OFICINA				D.C.		NÚMERO DE CUENTA									

SOLUCIÓN AL PASATIEMPO DE LA PÁGINA 57:

BIENIO = 2 AÑOS • BIMESTRE = 2 MESES • CENTENARIO = 100 AÑOS • CUATRIENIO = 4 AÑOS • CUATRIMESTRE = 4 MESES •
 DECENIO = 10 AÑOS • MILENIO = 1000 AÑOS • QUINCENA = 15 DÍAS • QUINDENIO = 15 AÑOS • SEMANA = 7 DÍAS •
 SEMESTRE = 6 MESES • SEPTENIO = 7 AÑOS • SEXENIO = 6 AÑOS • TRICENTENARIO = 300 AÑOS • TRIENIO = 3 AÑOS •
 TRIMESTRE = 3 MESES • 2 SEMANAS = 14 DÍAS • 12 MESES = 1 AÑO • 21 DÍAS = 3 SEMANAS • 30 DÍAS = 1 MES •
 35 DÍAS = 5 SEMANAS • 48 HORAS = 2 DÍAS • 49 DÍAS = 7 SEMANAS • 60 MESES = 5 AÑOS • 70 DÍAS = 10 SEMANAS •
 96 MESES = 8 AÑOS • 108 MESES = 9 AÑOS • 120 HORAS = 5 DÍAS • 1440 MINUTOS = 1 DÍA

DILSE

DICCIONARIO BÁSICO DE LA LSE



El DILSE es un diccionario presentado en dos formatos informáticos: CD-ROM y DVD-ROM.

En su elaboración han participado las siguientes entidades:

- La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
- El Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO).
- La Fundación ONCE.
- El Centro de Transferencia de Tecnología en Informática y Comunicaciones (CETTICO).

El precio de este material es de 27,04 euros (4.500 pts)



El DILSE tiene como objetivo principal la recopilación de una parte del **vocabulario de la LSE**. Es una obra de consulta para las personas interesadas en el uso, estudio o investigación de la LSE. Además:



Permite la **búsqueda de entradas léxicas** en dos direcciones (a partir de la LSE y a partir del español).



Muestra las **características de la LSE**: configuraciones de la mano activa y pasiva, signos monomanuales o bimanuales, movimiento de las manos y contacto de la mano activa con el cuerpo o con la mano pasiva.



Es el único diccionario español **que muestra información morfológica de la LSE**.



La novedad es la sección de **juegos interactivos**, en los que el usuario podrá poner a prueba su nivel de comprensión de la LSE (usuarios oyentes) o del español (usuarios Sordos).



Refleja las **variedades geográficas** de la LSE.



Constituye una herramienta en el ámbito de la investigación de la LSE, tanto en la **tarea lexicográfica** como en la aplicación de las **nuevas tecnologías** de la LSE.

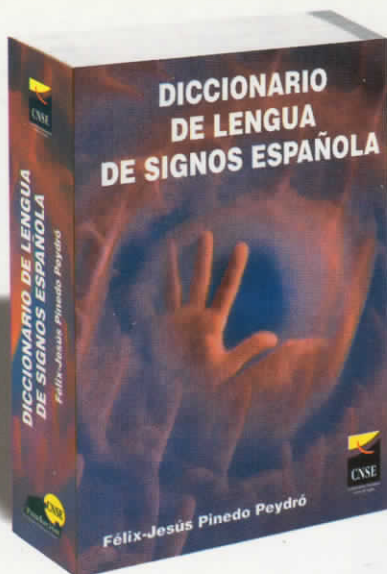
Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE.
Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 - Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS A LA:



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad

LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"
Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE
PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



ARQUEOLOGÍA:
Estudio de los monumentos de la antigüedad

DEMOSTRAR:
Hacer evidente la verdad de algo con razones o pruebas definitivas



SERVICIO:
Favor o beneficio que se hace a otra persona

¡ Ya lo tenemos... disfrútalos !

- El Diccionario de Lengua de Signos Española de Félix-Jesús Pinedo Peydró: informante, práctico, entretenido...
- Útil para toda aquella persona que desee iniciarse, seguir aprendiendo o simplemente resolver dudas acerca de los signos que componen la Lengua de la comunidad Sorda en España.
- Con 3.700 entradas en español, signos actualizados, nuevas definiciones, alrededor de 6.000 nuevas fotos a todo color.

Un libro del Departamento
de Investigación
y Materiales



SOLICITUD DE PEDIDO — Fotocopiar el cupón

y enviarlo por fax o por correo (postal o electrónico) a:

**Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras
de Comunicación (Departamento de Distribución de Materiales).**

C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 — Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64

Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

El precio de un ejemplar de este libro es de 48,05 euros (7.995 pts.)

- (*) A partir de 50 ejemplares, descuento del 10%: 43,24 euros unidad (7.195 pts.)
- (*) A partir de 200 ejemplares, descuento del 20%: 38,43 euros unidad (6.395 pts.)
- (*) A partir de 500 ejemplares, descuento del 25%: 36,03 euros unidad (5.995 pts.)

*(Este precio se aplica sólo a las Federaciones territoriales y Asociaciones afiliadas a la CNSE)

Deseo adquirir el DICCIONARIO DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA abonado contra reembolso.

Nombre y apellidos _____ DNI _____ Letra _____
 Domicilio _____ Piso _____ Letra _____ Escalera _____
 Población _____ Provincia _____ Código Postal _____
 Teléfono / fax o DTS de contacto _____
 E-mail _____ Número de ejemplares _____